



**PARLEMENT BRUXELLOIS  
BRUSSELS PARLEMENT**

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

—————  
**Integraal verslag  
van de interpellaties en  
de vragen**

—————  
**Commissie voor de Economische  
Zaken en de Tewerkstelling,**

**belast met het Economisch Beleid, het  
Werkgelegenheidsbeleid en de  
Beroepsopleiding**

—————  
**VERGADERING VAN  
DONDERDAG 29 SEPTEMBER 2016**

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

—————  
**Compte rendu intégral  
des interpellations et  
des questions**

—————  
**Commission des Affaires  
économiques et de l'Emploi,**

**chargée de la Politique économique, de la  
Politique de l'emploi et de la Formation  
professionnelle**

—————  
**RÉUNION DU  
JEUDI 29 SEPTEMBRE 2016**

---

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het  
Brussels Hoofdstedelijk Parlement  
Directie verslaggeving  
tel 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlement.brussels](mailto:criv@parlement.brussels)

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le  
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale  
Direction des comptes rendus  
tél 02 549 68 02  
fax 02 549 62 12  
e-mail [criv@parlement.brussels](mailto:criv@parlement.brussels)

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse  
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

**INHOUD**

INTERPELLATIES	6
Interpellatie van de heer Vincent De Wolf	6
tot de heer Didier Gosuin, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
betreffende "de Brusselse 'Small Business Act'".	
Toegevoegde interpellatie van de heer Stefan Cornelis,	
betreffende "de 'Small Business Act' van de Brusselse regering".	
Samengevoegde bespreking – Sprekers:	11
De heer Bruno De Lille (Groen)	
De heer Emin Özkara (PS)	
De heer Didier Gosuin, minister	
De heer Vincent De Wolf (MR)	
Interpellatie van mevrouw Véronique Jamouille	21
tot de heer Didier Gosuin, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,	
betreffende "de wijzigingen die aangebracht moeten worden in de regeling voor de vergoeding van handelaars wegens hinder ten gevolge van werken in het openbaar domein".	
MONDELINGE VRAAG	21
Mondelinge vraag van de heer Julien Uyttendaele	21

**SOMMAIRE**

INTERPELLATIONS	6
Interpellation de M. Vincent De Wolf	6
à M. Didier Gosuin, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,	
concernant "le 'Small Business Act' bruxellois".	
Interpellation jointe de M. Stefan Cornelis,	
concernant "le 'Small Business Act' du Gouvernement bruxellois".	
Discussion conjointe – Orateurs :	11
M. Bruno De Lille (Groen)	
M. Emin Özkara (PS)	
M. Didier Gosuin, ministre	
M. Vincent De Wolf (MR)	
Interpellation de Mme Véronique Jamouille	21
à M. Didier Gosuin, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,	
concernant "les modifications à apporter au régime d'indemnisations des commerçants pour les nuisances dues à des travaux sur le domaine public".	
QUESTION ORALE	21
Question orale de M. Julien Uyttendaele	21

aan de heer Didier Gosuin, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de selectieprocedure van Make.brussels".

INTERPELLATIES 29

Interpellatie van mevrouw Viviane Teitelbaum 29

tot de heer Rudi Vervoort, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Territoriale Ontwikkeling, Stedelijk Beleid, Monumenten en Landschappen, Studentenaangelegenheden, Toerisme, Openbaar Ambt, Wetenschappelijk Onderzoek en Openbare Netheid,

en tot de heer Didier Gosuin, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de balans van de steun aan de Brusselse economische sector na de tragische evenementen van maart 2016".

Toegevoegde interpellatie van de heer Benoît Cerexhe,

betreffende "de toeristische, commerciële en economische aantrekkingskracht van Brussel".

Bespreking – Sprekers: 33

De heer Amet Gjanaj (PS)  
Mevrouw Hannelore Goeman (sp.a)  
De heer Didier Gosuin, minister  
Mevrouw Viviane Teitelbaum (MR)

Interpellatie van mevrouw Marion Lemesre 48

à M. Didier Gosuin, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "le processus de sélection de Make.brussels".

INTERPELLATIONS 29

Interpellation de Mme Viviane Teitelbaum 29

à M. Rudi Vervoort, ministre-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, du Développement territorial, de la Politique de la ville, des Monuments et Sites, des Affaires étudiantes, du Tourisme, de la Fonction publique, de la Recherche scientifique et de la Propreté publique,

et à M. Didier Gosuin, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "le bilan des aides apportées au secteur économique bruxellois suite aux événements tragiques du mois de mars 2016".

Interpellation jointe de M. Benoît Cerexhe,

concernant "l'attractivité touristique, commerciale et économique de Bruxelles".

Discussion – Orateurs : 33

M. Amet Gjanaj (PS)  
Mme Hannelore Goeman (sp.a)  
M. Didier Gosuin, ministre  
Mme Viviane Teitelbaum (MR)

Interpellation de Mme Marion Lemesre 48

tot de heer Didier Gosuin, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de hervorming van de gewestelijke steun voor de werkgelegenheid".

Interpellatie van de heer Benoît Cerexhe 48

tot de heer Didier Gosuin, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de herstructurering van AXA-Belgium".

Interpellatie van de heer Amet Gjanaj 48

tot de heer Didier Gosuin, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp,

betreffende "de gevolgen van de sluiting van de fabriek Caterpillar Gosselies voor Brussel".

Toegevoegde interpellatie van mevrouw 48  
Brigitte Grouwels,

betreffende "de gevolgen van de sluiting van Caterpillar voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

à M. Didier Gosuin, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "la réforme des aides régionales à l'emploi".

Interpellation de M. Benoît Cerexhe 48

à M. Didier Gosuin, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "la restructuration d'AXA-Belgium".

Interpellation de M. Amet Gjanaj 48

à M. Didier Gosuin, ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Économie et de la Lutte contre l'incendie et l'Aide médicale urgente,

concernant "les implications pour Bruxelles de la fermeture de l'usine Caterpillar Gosselies".

Interpellation jointe de Mme Brigitte 48  
Grouwels,

concernant "les conséquences de la fermeture de Caterpillar pour la Région de Bruxelles-Capitale".

*Voorzitterschap: de heer Bernard Clerfayt, voorzitter.  
Présidence : M. Bernard Clerfayt, président.*

## INTERPELLATIES

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN DE HEER VINCENT DE WOLF

**TOT DE HEER DIDIER GOSUIN, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET TEWERKSTELLING, ECONOMIE EN BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de Brusselse 'Small Business Act'".**

### TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER STEFAN CORNELIS,

**betreffende "de 'Small Business Act' van de Brusselse regering".**

**De voorzitter.**- De heer De Wolf heeft het woord.

**De heer Vincent De Wolf (MR)** *(in het Frans).*- *Zes jaar na de federale regering en vier jaar na het Waals Gewest heeft ook de Brusselse regering een Small Business Act uitgevaardigd. Heel wat ondernemers, KMO's, vrije beroepen en ambachtslui zaten hierop te wachten. Ik herinner eraan dat zij verantwoordelijk zijn voor 18% van het Belgisch BBP en 24% van de nationale omzet.*

*Wij zijn zeer tevreden met deze 77 maatregelen, onderverdeeld in vijf hoofdstukken, maar het blijven beloftes. Wat ons interesseert zijn concrete politieke acties en middelen. De hervorming van het systeem van de gesubsidieerde contractuelen (gesco's), de rationalisering van de economische middelen, de bijstand aan ondernemingen en de optimalisering van het netwerk van economische en handelsattachés werden onderzocht. Wij*

## INTERPELLATIONS

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE M. VINCENT DE WOLF

**À M. DIDIER GOSUIN, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE ET DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "le 'Small Business Act' bruxellois".**

### INTERPELLATION JOINTE DE M. STEFAN CORNELIS,

**concernant "le 'Small Business Act' du Gouvernement bruxellois".**

**M. le président.**- La parole est à M. De Wolf.

**M. Vincent De Wolf (MR).**- Le Small Business Act arrive à Bruxelles six ans après être arrivé au gouvernement fédéral et quatre ans après être arrivé à la Région wallonne. C'est peu dire que, sur les bancs patronaux, on attendait ce plan depuis longtemps.

Vous le savez tous, c'était l'un des axes forts de notre campagne en 2014. C'est un point sur lequel nous insistions particulièrement. Nous sommes évidemment heureux de voir qu'il arrive finalement d'autant plus que cela confirme l'importance des centaines de milliers d'entrepreneurs de petites et moyennes entreprises (PME), de petites et moyennes industries (PMI), de très petites entreprises (TPE), de professions libérales, d'artisans qui, je le rappelle, représentent quand même 18% du PIB belge et 24% du chiffre

*zouden daar graag de eerste resultaten van zien.*

*In juli verklaarde u in de pers dat alle maatregelen die momenteel nog steun genieten maar die niet zijn opgenomen in de Small Business Act, zullen verdwijnen. De regering zal de middelen die dat oplevert, investeren in de andere maatregelen. Kortom, het budget daalt niet maar wordt herschikt. Aan de hand van welk beleid zal dat gebeuren? Is er al een verdeling vastgelegd? Bestaat er een stappenplan? Voorziet u in een communicatieplan?*

*Wat de werkgelegenheid betreft, had u het over de doelgroepen. Wij willen meer duidelijkheid over de nieuwe verdeling van de middelen. Welke nieuwigheden staan er voor eind 2016 en voor 2017 concreet op het programma?*

*Welke van de 77 aangekondigde maatregelen zijn volgens u prioritair? Hebt u hierbij rekening gehouden met de legitieme wensen van de ondernemers? Welke keuzes heeft het stuurcomité gemaakt?*

*Hoe ziet de planning eruit voor het gezamenlijk gewestelijk beleggingsfonds van 50 miljoen euro, de vrijmaking van risicokapitaal voor KMO's en de oprichting van een one-stop-shop voor het beheer van subsidies en KMO-procedures? Hoe zult u deze concretiseren?*

*U kunt zich baseren op ons werk. De MR heeft heel wat teksten ingediend waarvan de goedkeuring de uitvoering van de Small Business Act zou kunnen versnellen.*

*U kunt deze uitgestoken hand grijpen en onze voorstellen aanpassen en goedkeuren.*

*Wat voorziet de regering inzake monitoring en evaluatie van de SBA? Hoe worden de werkgevers bij de zaak betrokken? Wanneer zullen de resultaten beschikbaar zijn?*

*De federale overheid werkt aan een ambitieus KMO-plan. Sommige maatregelen daarin stemmen overeen met de SBA, onder meer de financiering van ondernemingen, de bevordering van crowdfunding, de oprichting van een statuut van student-ondernemer voor jonge starters en de vereenvoudiging van de adviezen van openbare aanbestedingen. Staat er een samenwerking op het*

d'affaires du pays.

Ce plan a été intégré par le gouvernement. Cela permet aussi de voir que certaines revendications qui étaient les nôtres telles que le business friendly ou encore l'accès aux PME au capital à risque font partie de vos projets.

Nous nous réjouissons de ces 77 mesures en cinq chapitres, mais cela reste des intentions intellectuelles, des promesses, des projets. Ce qui nous intéresse, c'est bien sûr la traduction des engagements en politiques concrètes et en moyens suffisants. La réforme des agents contractuels subventionnés (ACS), la rationalisation des outils économiques, les aides aux entreprises, l'optimisation du réseau des attachés économiques et commerciaux, tous ces chantiers ont été examinés. Nous vous avons interpellé à leur sujet durant cette législature, mais nous souhaiterions en voir les premiers résultats.

Dans ce cadre, je vous avais interpellé, il n'y a pas très longtemps, sur l'enveloppe financière globale du Small Business Act. C'était en juillet de cette année, je crois, que vous déclariez dans la presse : "Toutes les mesures qui ne sont pas dans le Small Business Act et qui sont financées aujourd'hui disparaîtront. Les économies réalisées seront réinvesties dans les mesures du plan. Il n'y aura pas de croissance budgétaire, mais une réorganisation des moyens."

Interrogé à ce sujet, vous m'aviez répondu vouloir opérer des réorganisations de mesures, confirmant ainsi que certaines politiques devront être redéfinies ou tout simplement abandonnées pour laisser la place à d'autres initiatives.

Dès lors, nous vous demandons quelle estimation globale cela représente à l'aune du périmètre des moyens actuels. Quelles sont les politiques déjà visées en termes de réallocation budgétaire, voire de suppression progressive du dispositif ? Avez-vous déjà opéré les premiers arbitrages ? Un calendrier de phasing out est-il planifié par vos services ? Avez-vous commencé ou prévu un plan de communication pour les politiques réputées en sursis ?

En matière d'emploi, vous avez parlé des groupes cibles au niveau de la stimulation économique. Nous aimerions y voir plus clair sur les

*programma van het SBA-stuurcomité? Hebt u hierover contact met uw federale collega's?*

réorientations budgétaires. Concrètement, quels sont les nouveaux dispositifs que vous avez programmés pour les derniers mois de l'année 2016 et pour 2017 ?

Parmi les 77 mesures annoncées, êtes-vous en mesure de nous dire quelles sont celles qui sont prioritaires selon vous ? Quel est leur calendrier ? Avez-vous tenu compte - et si oui, dans quelle mesure - des demandes légitimes des entrepreneurs à ce sujet ? Quels sont les choix qui ont été retenus au niveau du comité de pilotage avec vos collègues du gouvernement ?

La création d'un fonds régional de co-investissement de 50 millions d'euros, l'activation du capital à risque pour les PME ou encore la création d'un guichet unique de gestion de subsides et de procédures PME sont autant de projets qui ne manquent pas d'intérêt. Où en est le calendrier ? Quels sont vos engagements de concrétisation ?

À cet égard, on peut toujours être optimiste et positif et se dire que vous pouvez utiliser notre travail. J'attire votre attention sur le fait que le groupe MR a déposé toute une série de textes dont le vote pourrait accélérer la mise en œuvre du Small Business Act.

Je veux parler de la simplification des permis d'urbanisme, de la mise en œuvre du dispositif "only once", de la généralisation de la règle du silence ou acceptation. Il ne tient qu'à vous de saisir cette main tendue, de prendre ces textes à bras-le-corps, de les modifier, les amender et les voter. Les textes sont déposés.

S'agissant des mécanismes de monitoring du SBA et d'évaluation de ses résultats, qu'est-il prévu par le gouvernement ? Si vous avez prévu une analyse globale à l'horizon 2018, qu'en est-il au niveau de l'association des bancs patronaux à ce dispositif ? Quand le tableau de bord des résultats sera-t-il développé par vos services ?

J'en termine avec le lien avec d'autres niveaux de pouvoir, plus spécialement avec le niveau fédéral. Vous n'ignorez pas qu'un plan PME ambitieux est en œuvre à ce niveau-là. Certaines de ses mesures rejoignent le SBA, notamment le financement des entreprises, avec la promotion des outils dits de crowdfunding, la création du statut d'étudiant



**De voorzitter.**- De heer Cornelis heeft het woord voor zijn toegevoegde interpellatie.

**De heer Stefan Cornelis (Open Vld).**- Op 1 juli 2016 keurde de Brusselse regering de Small Business Act goed. Met dat plan wil ze de Brusselse economie een nieuwe impuls geven. Dat is vooral goed nieuws voor de talrijke kmo's in het Brussels Gewest.

Ik ben ervan overtuigd dat de economische toekomst van Brussel bij de kmo's ligt, al hebben enkele multinationals ook een belangrijke rol te spelen.

De maatregelen uit de Small Business Act hebben betrekking op de tweede pijler van de ambitieuze Strategie 2025 van de Brusselse regering. Voor het Brussels Gewest is 2025 een belangrijke datum, want in dat jaar moet het aantonen dat het budgettair weer gezond is, op eigen benen kan staan en in zijn eigen financiering kan voorzien.

Volgens minister Gosuin is het doel van de Small Business Act om een ondernemersvriendelijke omgeving te creëren, de toegang tot financiering te verbeteren, in te zetten op de diversiteit van de ondernemingen, de relaties tussen de kmo's en het gewest te verbeteren en de ondernemingen bij nieuwe ontwikkelingen te steunen.

In het belang van de kmo's, die de ruggengraat vormen van de Belgische en Brusselse economie en in hoge mate bijdragen tot innovatie, jobcreatie en economische groei, moeten die maatregelen snel worden uitgevoerd.

Het plan is bovendien in overeenstemming met de richtlijnen van de Europese Commissie uit 2008, die met betrekking tot de Small Business Act in

entrepreneur en appui des mesures pour les jeunes starters, ou encore la simplification des avis de marchés publics pour renforcer l'accès des PME à ceux-ci.

Concernant cette dimension du dossier, une dynamique de coopération est-elle inscrite au programme du comité de pilotage du SBA ? Des contacts ont-ils déjà été noués avec vos homologues fédéraux ? Si oui, pouvez-vous nous en dire plus ?

**M. le président.**- La parole est à M. Cornelis pour son interpellation jointe.

**M. Stefan Cornelis (Open Vld) (en néerlandais).**- *Le 1er juillet 2016, le gouvernement bruxellois a approuvé le Small Business Act (SBA), dans le but de donner un nouvel élan à l'économie bruxelloise. Je suis convaincu que l'avenir économique de Bruxelles réside dans les PME.*

*Les mesures du SBA se rapportent au deuxième axe de l'ambitieuse Stratégie 2025 du gouvernement bruxellois. Pour la Région bruxelloise, 2025 est une date importante car elle devra alors pourvoir à son propre financement.*

*Selon le ministre Gosuin, l'objectif du SBA est de créer un environnement propice aux entrepreneurs, d'améliorer l'accès au financement, de miser sur la diversité des entreprises, d'améliorer les relations entre les PME et la Région et de soutenir les entreprises en cas de nouveaux développements.*

*Le plan s'inscrit en outre dans le droit fil des directives de 2008 de la Commission européenne. Celle-ci jugeait à l'époque que de nouvelles impulsions s'imposaient d'urgence pour les PME, qui souffraient toujours des conséquences de la crise financière. La principale conclusion du rapport de la Commission européenne, à laquelle souscrit la Banque centrale européenne, est que 21% des PME de l'Union européenne peinent à trouver des financements. Ce pourcentage est encore plus élevé pour les micro-entreprises.*

*Au sein de l'UE, la moitié des PME fait faillite dans les cinq ans. La Commission européenne y voit deux causes importantes : les retards de*

2011 werden toegepast. De Europese Commissie was destijds van oordeel dat er dringend nieuwe impulsen nodig waren voor kmo's, omdat die nog steeds te lijden hadden onder de gevolgen van de financiële crisis. De belangrijkste conclusie die de Europese Commissie in haar rapport trekt, en die door de Europese Centrale Bank wordt onderschreven, is dat 21% van de kmo's in de Europese Unie moeilijk aan financiering kwam. Voor de micro-ondernemingen lag dat percentage nog hoger.

In de EU gaat de helft van de kmo's binnen de vijf jaar failliet. De Europese Commissie ziet daar twee belangrijke oorzaken voor: late betalingen en de moeilijke toegang tot krediet. In één op de vier gevallen zouden laattijdige betalingen aan de basis van de insolventie liggen.

Volgens hetzelfde rapport gaf 36% van de Europese kmo's aan dat hun activiteiten beperkt bleven als gevolg van de bureaucratische rompslomp. Dat alles maakt dat de economische concurrentiepositie van de kmo's zwaar aangetast wordt op de markt in het algemeen, maar vooral ook op de markt van overheidsopdrachten. Die laatste is belangrijk voor de Belgische en Brusselse economie.

De economische concurrentiepositie en interne structuur van kmo's moeten sterk genoeg zijn om overheidsopdrachten in de wacht te kunnen slepen. Zo zijn kmo's vaak niet op de hoogte van de talloze regels en mogelijkheden betreffende overheidsopdrachten en missen ze daardoor de kans om te groeien of zich op de markt te handhaven. Dat is van doorslaggevend belang aangezien de markt van overheidsopdrachten goed is voor 16% van het totale bruto binnenlands product van de EU.

Ook de perceptie en gebrekkige kennis van de overheid verklaren waarom er geen opdrachten worden toegekend aan jonge innoverende bedrijven. Zo kennen bepaalde overheidsdiensten liever aanbestedingen toe aan grotere ondernemingen wegens hun staat van dienst of simpelweg uit gewoonte.

De uitdagingen voor de kmo's zijn dus complex. Met de Small Business Act, die werd geïntegreerd in de Strategie 2025, zet de Brusselse regering alweer een grote stap in de goede richting. Ik wil

*paiement et l'accès difficile au crédit.*

*Selon le même rapport, 36% des PME européennes indiquaient que leurs activités restaient limitées en raison des lourdeurs administratives. En conséquence, la compétitivité économique des PME est fortement affectée sur le marché en général, mais aussi et surtout dans le cas de marchés publics, qui représentant pourtant 16% du produit intérieur brut total de l'UE.*

*La perception et la connaissance sommaires des pouvoirs publics expliquent également la non-attribution des marchés à de jeunes entreprises innovantes.*

*Les enjeux pour les PME sont donc complexes. Avec le SBA, qui a été intégré dans la Stratégie 2025, le gouvernement bruxellois pose un autre grand pas dans la bonne direction. Je tiens à féliciter le gouvernement bruxellois, et le ministre Gosuin en particulier, pour l'excellent travail effectué en collaboration avec les acteurs économiques. Il est très important d'introduire des stratégies administratives innovantes.*

*Combien de PME bruxelloises pourront-elles profiter du SBA ?*

*Les PME ont besoin de personnel bien formé. Quelles stratégies suivez-vous pour utiliser la formation comme un levier supplémentaire ?*

*Pouvez-vous nous expliquer les stratégies visant à améliorer l'accès des PME au crédit et au financement ?*

daarom de Brusselse regering, en minister Gosuin in het bijzonder, feliciteren voor het uitstekende werk dat in samenwerking met de economische spelers verricht werd. De invoering van vernieuwende administratieve strategieën is erg belangrijk. Ze komen de bedrijven ten goede en verbeteren de algemene kijk op het ondernemerschap.

Hoeveel Brusselse kmo's zullen van de Small Business Act kunnen profiteren?

Goed opgeleid personeel is een must voor kmo's. Welke strategieën volgt u om opleiding als een extra hefboom te gebruiken?

Kunt u de strategieën toelichten om de kmo's een betere toegang te verschaffen tot krediet en financiering?

#### *Samengevoegde bespreking*

**De voorzitter.**- De heer De Lille heeft het woord.

**De heer Bruno De Lille (Groen).**- Groen is blij met de Small Business Act (SBA) en heeft u daarvoor tijdens de evaluatie deze zomer goede punten gegeven. Die SBA moet van Brussel een echte ondernemersregio maken en dat is een goede zaak. Groen waardeert het ook heel erg dat u voor de uitwerking van het plan hebt samengewerkt met een groot aantal partners.

Er lijkt echter een partner te ontbreken in het proces. In Brussel heeft 60% van de bewoners zijn wortels in de migratie. Dat cijfer kan geëxtrapoleerd worden naar de Brusselse ondernemers. Het plan besteedt daar aandacht aan. Zo is er een aparte doelstelling voor het ondersteunen van ondernemers van vreemde herkomst. Een aparte doelstelling volstaat echter niet, dat aandachtspunt zou in het volledige plan op een transversale manier aan bod moeten komen.

Hebt u rekening gehouden met de specifieke struikelblokken voor ondernemers met een migratieachtergrond? Hebt u vergaderd met de organisaties die die ondernemers vertegenwoordigen? Dat zou heel nuttig geweest zijn en zelfs nu zou het nog altijd heel nuttig zijn. In de traditionele verenigingen en organisaties zijn

#### *Discussion conjointe*

**M. le président.**- La parole est à M. De Lille.

**M. Bruno De Lille (Groen)** *(en néerlandais).*- *Groen se réjouit du Small Business Act (SBA), qui doit faire de Bruxelles une véritable région d'entrepreneurs. Groen apprécie également que vous ayez collaboré avec un grand nombre de partenaires pour l'élaboration de ce plan.*

*Un partenaire semble toutefois faire défaut. À Bruxelles, 60% des habitants sont issus de l'immigration. Le plan y est attentif, en visant un objectif spécifique de soutien aux entrepreneurs d'origine étrangère, mais ce n'est pas suffisant. Ce point d'attention devrait apparaître de manière transversale dans l'ensemble du plan.*

*Avez-vous tenu compte des obstacles spécifiques aux entrepreneurs issus de l'immigration ? Vous êtes-vous réuni avec les organisations représentatives de ces entrepreneurs ?*

*L'un des axes du SBA vise à augmenter les possibilités de financement. Dans le texte introductif, il est écrit que les entreprises peinent souvent à accéder au financement en raison, d'une part, de l'aversion au risque des individus et des banques classiques et, d'autre part, des exigences plus strictes pour les prêts bancaires depuis la crise financière de 2008.*

mensen van vreemde herkomst heel slecht vertegenwoordigd. Nochtans heeft die achtergrond wel degelijk een invloed op hun activiteiten. Iemand met roots in Marokko die hier een winkel wil openen, komt voor andere drempels te staan dan iemand met grootouders die in België zijn geboren.

Een van de pijlers van de SBA is gewijd aan het verhogen van de financieringsmogelijkheden en dat is een goede zaak. In de inleidende tekst staat dat de ondernemingen het vaak erg lastig hebben om toegang te krijgen tot financiering, ondanks het grote volume spaargeld waarover de banken beschikken. Dat komt door de risicoaversie van individuen en van klassieke banken (als het gaat om risicokapitaal) en door de strengere eisen voor bancaire leningen als gevolg van de financiële crisis van 2008 (als het gaat om kredieten).

Reden te meer om te pleiten voor de proxilening, zoals Groen dat heeft gedaan, naar analogie met de Vlaamse win-winlening. Hoewel het economisch weer wat beter gaat, is de situatie van de kmo's er absoluut niet op verbeterd. Integendeel, banken zijn vandaag zelfs nog minder geneigd om leningen te geven aan starters dan toen de financiële crisis op haar hoogtepunt was. U zou dus best nog eens nadenken over de invoering van de proxilening. Ik begrijp uw terughoudendheid tegenover dat voorstel niet, want u komt telkens opnieuw tot dezelfde vaststellingen.

Er komt een Brussels co-investeringsfonds, naar het voorbeeld van het ARKimedefonds. Dat fonds zal 50 miljoen euro bevatten en mogelijk middelen krijgen uit het Junckerfonds. Is de oprichting ervan volledig afhankelijk van die Europese financiering? Groen is van mening dat het goed zou zijn om dat fonds ook op te richten als het Europese geld er niet komt, omdat het zeker van nut kan zijn voor de Brusselse ondernemingen.

Maatregel 26 slaat op de rationalisering en hervorming van de begeleidingsmaatregelen voor ondernemingen. Hoever staat u daarmee en met de aangekondigde evaluatie van het openbare financieringsaanbod?

Ten slotte wil ik het nog even hebben over het groene aspect van een plan als de SBA. Op dat

*Raison de plus pour plaider pour le prêt proxil, à l'instar du prêt win-win flamand. Malgré le climat économique plus favorable, la situation des PME ne s'est absolument pas améliorée. Au contraire, les banques sont même encore moins enclines aujourd'hui à accorder des prêts aux jeunes entrepreneurs.*

*Un fonds de co-investissement bruxellois va être lancé, sur le modèle du fonds flamand ARKimedés. Ce fonds de 50 millions d'euros recevra peut-être des moyens du fonds Juncker. Sa création dépend-elle entièrement de ce financement européen ?*

*La mesure 26 concerne la rationalisation et la réforme des mesures d'accompagnement pour les entreprises. Où en êtes-vous à ce sujet, ainsi que par rapport à l'évaluation annoncée de l'offre de financement public ?*

*Enfin, je souhaiterais aborder l'aspect écologique d'un plan comme le SBA. En effet, si le SBA intègre bien quelques mesures écologiques, elles ont surtout trait à l'économie circulaire. Or, un tel plan doit contenir beaucoup plus de mesures vertes.*

*Aux Pays-Bas, par exemple, les autorités ont conclu, avec les acteurs économiques locaux, une sorte de "green deal", en vertu duquel les autorités incitent les entreprises de manière financière et autre à devenir des leaders écologiques. Si des obstacles empêchent ces entreprises de travailler le plus durablement possible, les autorités néerlandaises s'engagent à les éliminer en partenariat avec les entreprises.*

*Groen souhaite vous encourager à appliquer une même approche. Le SBA en offre l'occasion idéale.*

vlak laat de regering immers opnieuw een aantal steken vallen. In de SBA zijn wel enkele ecologische maatregelen opgenomen, maar die hebben vooral met de kringlooeconomie te maken. Een 'groene economie' gaat veel verder dan dat. Steden, en zeker een stad als Brussel, zouden daarin het voortouw moeten nemen.

Er moeten met andere woorden veel meer groene maatregelen in dit soort plannen worden opgenomen. In Nederland bijvoorbeeld heeft de overheid samen met de plaatselijke economische spelers een soort overeenkomst gesloten, een 'green deal', die inhoudt dat de overheid de bedrijven financieel en op andere manieren stimuleert om ecologische koplopers te worden. Bestaan er toch nog drempels voor die ondernemingen om zo duurzaam mogelijk te werken, dan verbindt de Nederlandse overheid zich ertoe om die samen met de ondernemingen weg te werken.

Op die manier maken ondernemingen veel meer kans om te slagen in hun vernieuwende aanpak, aangezien de overheid de ene drempel na de andere kan wegwerken. De Nederlandse ondernemers reageren zeer positief op die aanpak. Groen wil u aanmoedigen om eenzelfde aanpak te hanteren en is van mening dat de SBA daar de ideale gelegenheid toe biedt.

**De voorzitter.**- De heer Özkara heeft het woord.

**De heer Emin Özkara (PS)** *(in het Frans).*- *In maart konden de vertegenwoordigers van de Kamer van de Middenstand van de Economische en Sociale Raad hun meningen en adviezen over de Small Business Act geven. Sommige daarvan stroken niet met de realiteit van de Brusselse kmo's, zoals de winwinlening. Andere zijn dan weer wel geschikt.*

*De regering kreeg de vraag om de functie van de ondernemingsloketten te laten evalueren en om te overwegen ze een proactievere rol toe te bedelen bij het opstarten van een onderneming. Daar hebben ze meer middelen en opleiding voor nodig. Tegelijkertijd moeten partnerschappen tussen de erkende loketten en de verenigingen bevorderd worden. Die verenigingen kunnen vervolgens begeleiding aanbieden. Volgt u die aanbeveling? Hoe doet u dat?*

**M. le président.**- La parole est à M. Özkara.

**M. Emin Özkara (PS).**- Je remercie mes collègues de nous donner l'occasion de revenir sur les avancées de ce grand projet bruxellois à l'intention des PME.

En mars dernier, nous avons eu l'occasion d'entendre les opinions et recommandations des représentants de la Chambre des classes moyennes du Conseil économique et social. Certaines d'entre elles ne conviennent pas très bien aux réalités des PME bruxelloises : je pense par exemple au prêt win-win, sur lequel notre parlement a déjà organisé des auditions. D'autres, par contre, semblent plus adaptées. J'aimerais revenir sur l'un ou l'autre élément livré à cette occasion.

Il a été recommandé au gouvernement de faire évaluer la fonction des guichets d'entreprises, et d'envisager de leur donner un rôle plus proactif

*Een van de grote problemen waarmee start-ups tegenwoordig kampen, is een gebrekkige voorbereiding op de Brusselse markt. U stelt een reeks maatregelen voor om nieuwe ondernemers te begeleiden, namelijk een betere omkadering bij het opstellen van het businessplan, het aanmoedigen van een bepaalde juridische vorm in plaats van een andere, een beter gebruik van de expertise van spelers op het terrein zoals ondernemingsloketten.*

*Welke vooruitgang boekte u en hoe ziet het tijdschema eruit voor de maatregelen in verband met de oprichtingsfase van ondernemingen? De Kamer van de Middenstand van de Economische en Sociale Raad formuleerde bovendien een reeks aanbevelingen in verband met openbare aanbestedingen en de noodzaak om kleine ondernemingen te stimuleren om daaraan deel te nemen. Welk gevolg geeft u daaraan?*

**De voorzitter.**- De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin, minister** (in het Frans).- *De Small Business Act is geen definitief document. Het geeft een richting en prioriteiten aan die de overheden en privéondernemingen samen moeten bestuderen. Er komen evaluaties. Daarna kan de tekst eventueel worden aangepast, waarbij we rekening kunnen houden met nieuwe ideeën en bezorgdheden.*

*Ik legde in juli het eerste Brusselse kmo-plan voor. Ik neem er akte van dat gelijkaardige plannen elders vier of zes jaar geleden al werd goedgekeurd.*

*De Brusselse regering stelde haar plan in twee jaar tijd op, tot tevredenheid van alle betrokkenen.*

dans le processus de démarrage de l'entreprise. Pour cela, il faudrait améliorer leurs moyens en termes de ressources et de formation. En même temps, il faudrait favoriser la mise en place de partenariats entre les guichets agréés et les associations, qui pourraient fournir ensuite de l'accompagnement. Cette recommandation est-elle suivie et, le cas échéant, de quelle manière ?

L'un des grands problèmes des start-ups aujourd'hui est une préparation insuffisante aux réalités du marché bruxellois. Une série de mesures liées à l'accompagnement des nouveaux entrepreneurs est proposée :

- un encadrement plus important au moment de la conception du plan d'entreprise ;
- l'encouragement à adopter une forme juridique plutôt qu'une autre ;
- une meilleure exploitation de l'expertise des acteurs de terrain que sont les guichets d'entreprises locaux, etc.

Pourriez-vous nous faire le point sur les avancées et le calendrier de votre travail autour des mesures liées à la phase de création des entreprises ? Enfin, la Chambre des classes moyennes du Conseil économique et social a formulé une série de recommandations liées aux marchés publics et à la nécessité d'inciter les très petites entreprises à y prendre part. Quel suivi leur sera donné ?

**M. le président.**- La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin, ministre.**- C'est un premier débat qui sera suivi par d'autres débats et des moments d'évaluation.

Tout d'abord, dans sa logique, le Small Business Act n'est pas un document définitif. Il jette des bases d'orientation et définit quelques priorités que les administrations et les entreprises privées devront explorer ensemble. Des évaluations seront prévues. Vous savez que je suis très sensible à cet aspect. Le texte pourra alors éventuellement être ajusté et de nouvelles idées et préoccupations pourront être prises en considération. Il ne s'agit donc pas d'un texte figé et il doit rester très souple.

Nous avons présenté en juillet le premier plan

*Zowel de Union des classes moyennes (UCM) als de Unie van Zelfstandige Ondernemers (Unizo) benadrukten de kwaliteit van het samen uitgevoerde werk.*

*Op alle bezorgdheden die ik voorgelegd kreeg, ben ik ingegaan. Nu zal ik de 77 maatregelen verder verfijnen, analyseren en uitdiepen. De maatregelen en het plan vindt u op de website van de Strategie 2025 voor Brussel.*

*(verder in het Nederlands)*

Er zullen elk jaar opnieuw prioriteiten worden bepaald en daarvoor zullen de nodige middelen uitgetrokken worden. Zoals u weet, is de regering nog volop bezig met de voorbereiding van de begroting voor 2017. Bijgevolg kan ik pas na het regeringsconclaf zeggen welke prioriteiten er in de begroting opgenomen zullen worden.

*(verder in het Frans)*

*Een aantal maatregelen van de Small Business Act is al in werking getreden, zoals één enkel loket voor ondernemers. Steeds meer bedrijven maken gebruik van de telefoondienst 1819 als toegangspoort tot onze administratie.*

*Verder organiseer ik maandelijks een vergadering met alle gewestelijke administraties om hen te informeren over de problemen die de bedrijven ondervinden. Toen het bedrijf Swatch zich bijvoorbeeld wilde vestigen in het gewest, heeft het zich tot ons gericht. Binnen de twee maanden hebben we het de nodige vergunning kunnen verlenen.*

*In het kader van de Small Business Act hebben we ook het subsidiebeleid hervormd. De beschikbare middelen zijn niet veranderd, maar we hebben wel prioriteiten vastgelegd: jongeren warm maken voor ondernemerschap, en inzetten op diversiteit, de kringloop- en de sociale economie. We subsidiëren dus niet meer in het wilde weg.*

*In 2017 willen we een aantal maatregelen uit de Small Business Act (SBA) prioritair uitvoeren.*

*Wat de eerste pijler van de SBA betreft ("een ondernemersvriendelijke omgeving creëren"), hechten we groot belang aan de bewustmaking inzake ondernemerszin. Maatregel 3 en 4*

PME bruxellois et je prends acte du fait qu'il a déjà été adopté voici quatre ou six ans.

Mais nous l'avons fait en deux ans et je pense, à la satisfaction de tous les acteurs car, par deux fois, l'Union des classes moyennes (UCM) et l'Unie van Zelfstandige Ondernemers (Unizo) ont souligné la qualité de ce travail réalisé en partenariat.

Pour répondre aux derniers intervenants, il a été donné suite à toutes les préoccupations exprimées. Tout cela va maintenant être peaufiné, analysé et approfondi. Septante-sept mesures sont en effet prévues. Ces mesures et le plan peuvent être librement consultés sur le site de la Stratégie 2025 pour Bruxelles.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Chaque année, des priorités seront fixées et les budgets nécessaires y seront liés. Je ne pourrai annoncer les priorités retenues qu'après le conclave du gouvernement.*

*(poursuivant en français)*

Une série de dispositions du Small Business Act sont déjà effectives, comme le guichet unique. Les indices de fréquentation et de satisfaction montrent que de plus en plus d'entreprises contactent le 1819 comme porte d'entrée de notre administration.

Tous les mois, je réunis l'ensemble des administrations régionales - urbanisme, logement, STIB, Bruxelles-Propreté, etc. - pour les entretenir de problèmes rencontrés par des entreprises. Par exemple, quand la société Swatch a voulu s'établir en Région bruxelloise, elle s'est adressée à nous pour résoudre une série de difficultés, notamment d'ordre patrimonial. Dans les deux mois, nous lui avons délivré une autorisation pour une implantation stratégique.

Toute la réorganisation des subsides relève également du Small Business Act. Nous avons lancé des appels à projets autour de la sensibilisation des jeunes à l'entrepreneuriat, de la diversité, de l'économie circulaire, de l'économie sociale. Avec les mêmes moyens budgétaires, nous avons fixé des priorités. Nous ne distribuons plus les subsides à tous vents.

*betreffende de "ondernemerspakketten" moeten dringend uitgewerkt worden, omdat ze onontbeerlijk zijn voor de uitwerking van maatregel 65 en 66.*

*Inzake de tweede pijler, "de toegang tot kapitaal, leningen en waarborgen verbeteren", zijn we bezig met de rationalisatie van de bestaande financieringsmechanismen. Alle gewestelijke financieringsinstrumenten worden aan een audit onderworpen. In 2017 zullen we werk maken van een charter met de banksector en de aanstelling van een kredietbemiddelaar.*

*Wat de derde pijler betreft, "inzetten op de diversiteit van de ondernemers", zijn onze prioriteiten een nieuw wettelijk kader voor de sociale economie en de ondersteuning van het sociale ondernemerschap door middel van oproepen tot innoverende projecten. Eind 2016 zal de ordonnantie betreffende de sociale economie klaar zijn.*

*De doelstellingen van de vierde en de vijfde pijler vallen onder de verantwoordelijkheid van andere regeringsleden. Niet alleen de minister van Economie is immers verantwoordelijk voor de SBA. Minister Vanhengel maakt bijvoorbeeld werk van de fiscale vereenvoudiging. Uiteraard sta ikzelf in voor de coördinatie van het geheel van de maatregelen.*

*Het is niet omdat we prioriteiten hebben bepaald, dat we de andere maatregelen laten vallen. We zullen stap voor stap en jaar na jaar te werk gaan, op basis van de beschikbaarheid van de administratie, het personeel en de beschikbare middelen.*

*(verder in het Nederlands)*

*In 2017 zal eveneens een evaluatie- en toezichtmechanisme worden ontwikkeld.*

*(verder in het Frans)*

*De samenhang met de federale maatregelen zullen we geval per geval bekijken. Voor sommige maatregelen van de SBA is er geen coördinatie nodig, voor andere wel.*

*Uiteraard moeten we alle kansen op samenwerking en overleg aangrijpen. Het*

Un certain nombre de priorités ont été identifiées pour 2017.

En ce qui concerne le premier axe, "Créer un environnement favorable à l'entrepreneuriat", la mise en œuvre de la stratégie de sensibilisation à l'entrepreneuriat est déjà lancée et les mesures 3 et 4, concernant les packages entrepreneuriaux, doivent être opérationnalisées. Ce sont des priorités, car il est inutile de développer la proposition 65-66 si, au départ, manquent les mesures fédératrices, c'est-à-dire en fonction des types d'entreprises et de leurs besoins. Selon qu'elles seront en début, en milieu ou en fin d'existence, les packages seront en effet différents.

En ce qui concerne l'amélioration de l'accès aux prêts, capitaux et garanties, la mesure d'évaluation et de rationalisation de l'offre publique de financement est en cours. Un audit sur l'ensemble de nos outils de financement est en route également. La construction d'une charte avec le secteur bancaire et la mise en place d'un médiateur de crédit sont deux priorités sur lesquelles nous avancerons en 2017.

En ce qui concerne le chapitre visant à miser sur la diversité des entrepreneurs, le développement d'un nouveau cadre légal pour l'économie sociale et la stimulation de l'entrepreneuriat social par appels à projets innovants seront des priorités avec, avant la fin de l'année, l'ordonnance relative à l'économie sociale.

C'est donc une traduction très directe du Small Business Act.

Les objectifs des axes 4, "Une administration entrepreneuriale", et 5, "Appuyer les PME dans les évolutions", mobilisent quant à eux la plupart de mes autres partenaires du gouvernement. Le travail de priorisation est en cours. Le Small Business Act n'est pas uniquement de la responsabilité du ministre de l'économie. Je coordonnerai, évidemment, mais une série de mesures doivent être prises dans d'autres départements. Par exemple, la simplification fiscale a déjà été mise en œuvre par le ministre Vanhengel.

Les mesures non listées dans ces exemples ne sont pas abandonnées, mais nous avons défini des priorités. Nous allons travailler année par année.



*Brussels Gewest was het eerste beleidsniveau om een barometer over vrouwelijk ondernemerschap in te voeren. Dat de heer Borsus nu hetzelfde wil doen op federaal niveau, verheugt me. Dat betekent immers dat het gewest die taak niet langer hoeft op te nemen en de middelen voor iets anders kan inzetten.*

*(verder in het Nederlands)*

Mijnheer Cornelis, u stelde een specifieke vraag over de toegang tot financiering. Welnu, een betere toegang tot kredieten en waarborgen vormt de tweede van de vijf pijlers van de Small Business Act. Die omvat twaalf maatregelen, waarvan ik er net een paar heb vermeld.

Er komt niet alleen meer steun voor starters bij het opstellen van hun financiële plannen en kredietaanvragen, daarnaast wordt ook de capaciteit uitgebreid van de gewestelijke microkredieten met een looptijd van drie jaar en wordt er een fonds voor pre-seed funding in het leven geroepen om financiële ondersteuning te bieden tijdens de fase die voorafgaat aan de commercialisering van innoverende projecten.

*(verder in het Frans)*

*Een van de maatregelen voor 2017 heeft betrekking op alle vormen van economische steun en op de sector van de sociale economie. Dat is al heel wat.*

*Uiteraard zouden we nog meer kunnen doen als we over meer dan 30 miljoen euro zouden beschikken, maar we zullen het moeten doen met wat we hebben. De beschikbare middelen en de nieuwe wetgeving zullen in functie van de SBA besteed en ontworpen worden.*

*Goed opgeleid personeel is van cruciaal belang voor kmo's. Ik heb dan ook een strategie uitgewerkt om de Brusselaars beter op te leiden. Die omvat een ambitieus Opleidingsplan 2020, een tekst die ik in juli aan alle regeringen van het land heb voorgesteld en die momenteel door de sociale partners wordt besproken.*

*De volgende doelstellingen zijn in dat plan opgenomen:*

*- de vaardigheden van de Brusselaars versterken;*

Je ne dis pas que les 77 mesures du Small Business Act seront engrangées en 2017. Nous agissons progressivement, en fonction des disponibilités administratives, du personnel mobilisable et des moyens budgétaires.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Un mécanisme d'évaluation et de contrôle sera également mis en place en 2017.*

*(poursuivant en français)*

En ce qui concerne l'articulation des mesures avec les dispositifs fédéraux, je n'ai pas lu de question précise. Cette articulation est à traiter au cas par cas : certaines mesures du Small Business Act n'ont pas besoin de coordination, d'autres nécessitent en général de prendre en compte des éléments des dispositifs fédéraux.

Bien entendu, chaque fois que faire se peut, il faut travailler en concertation. Je me suis réjoui de voir que la Région bruxelloise avait été, à mon initiative, la première à réaliser un baromètre de l'entrepreneuriat féminin. M. Borsus veut maintenant le faire au niveau du pays. Tant mieux ! Cela veut dire que nous ne devons plus nous en occuper au niveau de Bruxelles et que nous pourrions affecter ces moyens à d'autres tâches.

*(poursuivant en néerlandais)*

*L'amélioration de l'accès aux crédits et aux garanties forme le deuxième des cinq axes du Small Business Act. Outre le soutien renforcé aux jeunes entrepreneurs dans l'élaboration de leurs plans financiers et demandes de crédit, il s'agit également de renforcer les capacités des microcrédits régionaux avec une durée de trois ans et de créer un fonds de "pre-seed funding" pour apporter une aide financière pendant la phase de précommercialisation des projets innovants.*

*(poursuivant en français)*

Une des mesures prévues en 2017 porte sur toutes les aides économiques en plus de ce qui touche à l'économie sociale. Ce sera déjà une mise en œuvre importante du Small Business Act dans le cadre des enveloppes budgétaires actuelles.

*- coherente opleidingstrajecten organiseren, die op het doelpubliek afgestemd zijn;*

*- het opleidingsaanbod kwalitatief en kwantitatief ontwikkelen, rekening houdende met de behoeften van de werkgevers;*

*- alle opleidingsinstellingen aan het plan laten samenwerken.*

*De opleidingsinstellingen zullen geschikte opleidingen uitdenken in samenwerking met de betrokken sectoren.*

*Er komt ook een specifieke opleiding voor kmo's, namelijk over het leer-werktraject. In juli heeft de Brusselse regering daar trouwens een strategische ontwikkelingsnota over goedgekeurd.*

*Sinds het begin van de regeerperiode heb ik kmo's die leer-werktrajecten aanbieden, ondersteund. Zo werden de dossierkosten afgeschaft die ze aan Franstalige zijde moesten betalen.*

*Mijn strategie omvat verder rechtstreekse steun aan kmo's die zich ertoe verbinden om jonge Brusselaars op te leiden. We zullen een ordonnantie opstellen die hopelijk in 2017 van kracht zal worden. Bovenop de aanwervingspremies zal een bedrag van 5.000 euro toegekend worden aan werkgevers die een opleiding aanbieden aan een persoon jonger dan dertig jaar, die niet in het bezit is van een hoger middelbaar diploma en die een contract van onbepaalde duur krijgt.*

*Een andere maatregel bestaat uit een jaarlijks bedrag van duizend euro voor bedrijven die een jongere een leer-werktraject aanbieden, onder begeleiding van een mentor. Die maatregel vervangt de drie bestaande maatregelen, die amper gebruikt werden.*

*Wat hebben we al bereikt? Het aantal opleidingen is met 1.300 gestegen. Het aantal stages in bedrijven is verdubbeld. Zowel de bedrijven als de overheid hebben zich daarvoor ingezet.*

*Uiteraard moeten we nog meer doen en het instrument verder verbeteren. De verdienste van de SBA bestaat erin dat een hele reeks bestaande en versnipperde maatregelen gebundeld worden in één document, dat tot stand kwam in overleg*

Si, au lieu d'avoir 30 millions pour les aides, nous en avons 35 ou 40, il est évident que nous pourrions faire davantage, mais j'entends déjà M. De Wolf me rétorquer que j'avais dit que je resterais dans le budget constant.

Les moyens sont ce qu'ils sont et je ne vais pas faire de la démagogie en disant que l'argent coule à profusion. En tout état de cause, nous allons mobiliser les moyens existants et les réorganiser autour de textes et d'ordonnances-cadres qui vont réorienter les besoins dans le cadre du SBA.

En ce qui concerne la stratégie pour mieux qualifier les Bruxellois, c'est un impératif pour les PME. J'ai récemment communiqué sur cette question.

Le premier élément de cette stratégie concerne un plan public d'ambition puisque le plan formation 2020 que j'ai présenté à tous les gouvernements en juillet est actuellement soumis aux partenaires sociaux. Il s'agit là de renforcer les compétences des Bruxellois, d'organiser des parcours cohérents adaptés aux publics, de développer qualitativement et quantitativement une offre de formations répondant aux besoins des employeurs et de réunir autour de ce plan de formation tous les opérateurs de formation, quelles que soient leurs autorités de tutelle, à savoir Syntra et le VDAB pour les néerlandophones et Bruxelles Formation, Service formation PME (SFPME), Espace formation PME (EFP) pour les francophones.

Les opérateurs de formation collaboreront donc avec les secteurs pour définir les formations adéquates. Tout cela est la déclinaison du Small Business Act.

Concernant les PME, une formation leur est dédiée : il s'agit de la formation en alternance des PME. Elle fait d'ailleurs l'objet d'une note stratégique de développement qui a été adoptée par le gouvernement régional en juillet et par les autres gouvernements.

Sans une vision coordonnée et une mobilisation de tous les acteurs de la formation, nous ne serions pas idéalement armés. J'ai soutenu, dès le début de la législature, les PME qui forment en alternance, par exemple en supprimant les frais de dossier demandés aux employeurs à Bruxelles du côté francophone et qui ne l'étaient pas du côté

*met de privépartners en vooral dan de middenstand.*

*Nu moeten we ons werk voortzetten en duidelijke prioriteiten bepalen. Volgens mij moeten we ons in 2017 toelagen op de behandeling en bespreking van de wetteksten. We zullen niet alles kunnen afwerken in 2017, noch in 2018. In feite zal ons werk nooit helemaal af zijn, want zo'n document moet permanent aangepast worden.*

néerlandophone.

Le second élément de ma stratégie consiste en une aide directe aux PME qui s'engagent à qualifier les Bruxellois et Bruxelloises. Une ordonnance sera nécessaire, que j'espère voir entrer en vigueur en 2017. L'objectif est d'inciter les employeurs à former des jeunes. Ma proposition consiste à octroyer, outre les primes à l'engagement, un montant de 5.000 euros à l'employeur qui proposera une formation à un jeune de moins de 30 ans n'ayant pas son diplôme de fin de secondaire et engagé sous contrat à durée indéterminée.

Une autre mesure consiste en une aide spécifique de 1.000 euros par an accordée aux entreprises qui forment un jeune en alternance sous la conduite d'un tuteur. Elle viendrait remplacer trois aides aux entreprises en alternance qui existent, mais qui ne sont guère utilisées. Nous simplifions ainsi un système totalement inopérant.

À cela s'ajoutent la formation, les stages, la garantie jeunes, des mesures de simplification d'utilisation des stages, de formations en alternance. Vous me demandez si nous allons concrétiser le Small Business Act, mais nous avons déjà adopté toutes ces ordonnances. Tout cela est en cours. Il suffit de voir le nombre de stages et de formations. Nous avons augmenté de 1.300 le nombre de formations. Nous avons doublé le nombre de stages en entreprise. Ce sont des actions concrètes auxquelles les entreprises et les administrations répondent présentes.

Bien entendu, nous devons encore aller plus loin. Nous devons encore améliorer l'outil. C'est la raison pour laquelle je dis que le Small Business Act, c'est un moment fédérateur. C'est un moment qui permet aussi de rassembler toute une série de mesures qui figuraient çà et là dans la déclaration de politique régionale et qui sont maintenant dans un document qui a été établi en concertation avec les partenaires privés et plus particulièrement les classes moyennes. Aujourd'hui, nous devons acter tout ce qui a déjà été engrangé. Les chiffres parlent pour nous en termes de résultats sur le terrain, même s'il faut toujours rester prudent.

Nous devons maintenant travailler priorité par priorité. Je pense qu'en 2017, nous serons appelés à traiter et à discuter de textes législatifs qui seront

**De voorzitter.** - De heer De Wolf heeft het woord.

**De heer Vincent De Wolf (MR)** *(in het Frans).* - *Het is niet zozeer de voltooiing van het werk die ons interesseert, maar de concrete stappen in het begin van het proces.*

*U hebt mijn vraag over de middelen niet beantwoord. Ik ga ervan uit dat we meer te weten zullen komen na de voorstelling van de algemene beleidsverklaring.*

*Wat de samenwerking met de federale overheid betreft, hebt u alleen een omgekeerd voorbeeld gegeven, waarbij de federale regering een initiatief van u overneemt. Ik denk echter dat het federale Kmo-plan veel te bieden heeft. Het is jammer dat we daar niet meer over hebben vernomen.*

**De voorzitter.** - De heer De Lille heeft het woord.

**De heer Bruno De Lille (Groen).** - Ik had graag meer gehoord over de manier waarop u ondernemers met een vreemde achtergrond wilt ondersteunen, over de bevoegdheidsgrenzen heen.

Komt het Brusselse co-investeringsfonds er ook als het geen geld uit het Europese Junckerfonds krijgt?

Op mijn vraag over de proxilening gaf u ook geen antwoord, maar ik had dat eerlijk gezegd niet anders verwacht.

la mise en œuvre très pratique de ce Small Business Act. Je vous le dis tout de suite. Tout ne sera pas fini en 2017, ni en 2018 ! En réalité, cela ne sera jamais fini, puisque c'est un document qui, par essence, est en continuelle mouvance

**M. le président.** - La parole est à M. De Wolf.

**M. Vincent De Wolf (MR).** - Ce n'est pas tellement la fin qui nous intéresse, mais les éléments concrets du début. J'ai bien entendu que vous aviez réalisé un Small Business Act (SBA) avant que le plan soit adopté. Sur le plan budgétaire, vous n'avez pas répondu. Vous avez dit qu'il fallait attendre les arbitrages au sein du gouvernement. Nous allons donc continuer à vous suivre et à vous interpellier à ce sujet. Je suppose que nous y verrons plus clair après la présentation de la déclaration de politique générale au moment de la rentrée du gouvernement.

En ce qui concerne la collaboration avec le pouvoir fédéral, le seul exemple que vous avez cité est un exemple à l'envers, à savoir une stratégie que vous auriez initiée et que le pouvoir fédéral va maintenant copier. Je pense que le plan PME fédéral est plus costaud. Vu les liens de synergie qui existent avec la Région et les interpellations qui vous ont été adressées à plusieurs reprises à ce sujet, nous aurions espéré obtenir quelques éléments concrets.

Nous allons donc continuer à suivre ce dossier de près et ce ne sera pas la dernière interpellation à ce propos.

**M. le président.** - La parole est à M. De Lille.

**M. Bruno De Lille (Groen)** *(en néerlandais).* - *J'aurais aimé en savoir plus sur la manière dont vous comptez aider les entrepreneurs d'origine étrangère, toutes compétences confondues.*

*Le fonds de co-investissement bruxellois sera-t-il également créé sans intervention du fonds européen Juncker ?*

*Vous n'avez pas non plus répondu à ma question sur le prêt proxilening, honnêtement, le contraire m'aurait étonné.*

**De voorzitter.**- De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin, minister** *(in het Frans).*- *Als het investeringsfonds van Juncker niet bestaat, dan bestaat het niet. U weet zeer goed dat, als er al middelen vrijgemaakt zouden worden, die nog altijd aan de begrotingsnorm ESR 2010 zouden moeten beantwoorden.*

*(verder in het Nederlands)*

Dus neen, het is niet mogelijk gezien de budgettaire normen.

- *De incidenten zijn gesloten.*

#### INTERPELLATIE VAN MEVROUW VÉRONIQUE JAMOULLE

**TOT DE HEER DIDIER GOSUIN,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET TEWERKSTELLING,  
ECONOMIE EN BRANDBESTRIJDING  
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de wijzigingen die  
aangebracht moeten worden in de regeling  
voor de vergoeding van handelaars wegens  
hinder ten gevolge van werken in het  
openbaar domein".**

**De voorzitter.**- Op verzoek van de indiener, die verontschuldigd is, wordt de interpellatie ingetrokken en omgezet in een schriftelijke vraag.

#### MONDELINGE VRAAG

**De voorzitter.**- Aan de orde is de mondelinge vraag van de heer Uyttendaele.

#### MONDELINGE VRAAG VAN DE HEER JULIEN UYTTENDAELE

**AAN DE HEER DIDIER GOSUIN,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET TEWERKSTELLING,**

**M. le président.**- La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin, ministre.**- Pour être clair, si le fonds d'investissement Juncker n'existe pas, il n'existe pas. Nous sommes alors dans une technique budgétaire. Vous savez très bien, pour avoir été au gouvernement, que les fonds ne permettent pas d'échapper à la rigueur budgétaire et à la norme SEC-2010. On verra bien s'il y a des opportunités. Créer des fonds ne sert plus à rien.

*(poursuivant en néerlandais)*

*Donc non, ce n'est pas possible vu les normes budgétaires.*

- *Les incidents sont clos.*

#### INTERPELLATION DE MME VÉRONIQUE JAMOULLE

**À M. DIDIER GOSUIN, MINISTRE DU  
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE  
L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE ET DE LA  
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET  
L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "les modifications à apporter  
au régime d'indemnisations des  
commerçants pour les nuisances dues à des  
travaux sur le domaine public".**

**M. le président.**- À la demande de l'auteure, excusée, l'interpellation est retirée et transformée en question écrite.

#### QUESTION ORALE

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle la question orale de M. Uyttendaele.

#### QUESTION ORALE DE M. JULIEN UYTTENDAELE

**À M. DIDIER GOSUIN, MINISTRE DU  
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE  
L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE ET DE LA**

**ECONOMIE EN BRANDBESTRIJDING  
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

**betreffende "de selectieprocedure van  
Make.brussels".**

**De voorzitter.**- De heer Uyttendaele heeft het woord.

**De heer Julien Uyttendaele (PS)** *(in het Frans).*- Na de lockdown en de aanslagen nam de Brusselse regering haar verantwoordelijk met de uitwerking van meerdere programma's ter ondersteuning van de Brusselse economie en het Brusselse imago.

*Make.brussels is een van die projecten en biedt de Brusselaars de mogelijkheid om innoverende projecten in te dienen om tien geselecteerde Brusselse buurten een boost te geven.*

*De originaliteit van het project zit in de innoverende crowdsourcing waarmee een beroep gedaan wordt op de creativiteit van Brusselaars in verband met de eigenheid van die buurten. De projecten die verkozen worden door de burgers (drie per buurt) worden vervolgens voorgelegd aan een jury met vertegenwoordigers van visit.brussels, MAD.Brussels, Brussel-Stad, Brussel Economie en Werkgelegenheid (BEW), KissKissBankBank en onafhankelijke experts. De tien laureaten ontvangen een bedrag dat tot 30.000 euro kan gaan.*

*Make.brussels kende ruime bijval met 372 projectideeën en 28.000 stemmers. We zien dat de projecten die de meeste stemmen krijgen, niet altijd overeenstemmen met de keuze van de jury. Zo kreeg de Electronic Music Marathon de meeste stemmen in de Dansaertwijk. De organisatoren slaagden erin om bijna alle elektromuzieklabels samen te brengen voor hun project.*

*Over het algemeen geniet de Brusselse elektronische muziek geen grote bekendheid in de politieke wereld en het internationale potentieel ervan blijft onderbenut. Na Berlijn, Londen of Parijs kan ook Brussel met wat politieke steun een internationale hoofdstad van de elektronische muziek worden en dat zou positieve gevolgen kunnen hebben voor de economische en sociaal-culturele activiteiten in het gewest.*

**LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET  
L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

**concernant "le processus de sélection de  
Make.brussels".**

**M. le président.**- La parole est à M. Uyttendaele.

**M. Julien Uyttendaele (PS).**- Après le lockdown et les attentats qui ont blessé notre Région, le gouvernement bruxellois a pris ses responsabilités en lançant plusieurs programmes de soutien à l'économie et à l'image de Bruxelles.

Le projet Make.brussels va dans ce sens, puisqu'il offre aux Bruxellois la possibilité de présenter des projets innovants pour redynamiser dix quartiers bruxellois prédéterminés.

L'originalité du projet réside dans le fait qu'il repose sur une dynamique innovante, le crowdsourcing (production participative), pour solliciter le génie créatif des Bruxellois autour d'un appel à idées centré sur les caractéristiques propres desdits quartiers. Les projets plébiscités par les suffrages des citoyens (trois par quartier) font ensuite l'objet d'une seconde sélection par un jury composé de visit.brussels, MAD.Brussels, la Ville de Bruxelles, Bruxelles Économie et Emploi, KissKissBankBank et des experts indépendants. Les dix lauréats finalement sélectionnés reçoivent une aide allant jusqu'à 30.000 euros.

Le projet Make.brussels a fait l'objet d'un engouement citoyen considérable : 372 idées de projets et 28.000 votants. On constate que les projets les plus soutenus par les internautes n'ont pas toujours été ceux finalement retenus par le jury. À titre d'exemple, l'Electronic Music Marathon, le projet qui a remporté le plus de suffrages pour le quartier Dansaert, visait à organiser un marathon de la musique électronique dans ce même quartier. Pour réaliser leur projet, les organisateurs sont parvenus - fait unique dans le milieu - à rassembler la quasi-totalité des collectifs et labels électroniques bruxellois.

À ce propos, notons que la musique électronique bruxelloise, généralement méconnue du monde politique, offre un potentiel international sous-exploité. À l'instar de Berlin, Londres ou Paris, Bruxelles peut devenir, avec un peu de soutien

*Aangezien de jury niet altijd het populairste project uitverkoren heeft, vraag ik me af welke criteria een rol speelden. Op welke documenten is de jurybeslissing gebaseerd?*

*In welke mate wogen de keuze van de jury en de stemmen van het publiek door?*

*Hoeveel tijd kregen de juryleden om hun keuze te maken?*

*Welk bedrag kreeg elk van de laureaten?*

*Hoeveel niet-geselecteerde laureaten werden op de hoogte gebracht van de jurybeslissing? Werd de beslissing ook gemotiveerd?*

*In een perscommuniqué van uw kabinet kondigde u een verdubbeling van de middelen voor Make.brussels aan. Dat komt neer op een verhoging met 300.000 euro. Wat is er met dat bedrag gebeurd? Kregen laureaten meer geld of ging het naar andere projecten?*

**De voorzitter.** - De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin, minister** (in het Frans). - *Het is gedaan met lukraak subsidies uitdelen. In het kader van mijn bevoegdheden deed ik dit jaar al acht projectoproepen. Elk daarvan heeft een eigen reglement en onafhankelijke jury's staan in voor de selectie.*

*Make.brussels is een van die projecten. Het heeft de bijzonderheid om innovatie in het Brussels Gewest aan te pakken door een nooit eerder gezien beroep op het publiek.*

*Op het einde van de eerste fase waren er op de website van make.brussels 372 projecten ingediend. Tijdens de tweede fase, die van 9 tot 20 mei liep, mocht iedereen voor zijn favoriete*

politique, une capitale internationale de la musique électronique, avec des répercussions positives sur l'activité économique et socioculturelle de notre Région.

On constate ici que ce n'est pas le projet le plus soutenu qui a été retenu par le jury et je me demande donc quels ont été les critères de sélection des projets retenus par le jury. Comment ce dernier a-t-il procédé pour sélectionner les lauréats et sur la base de quels documents ?

Dans la sélection, quelles étaient les pondérations respectives des voix du jury et du public votant ?

De combien de temps les membres du jury disposaient-ils pour formuler leur choix ?

Quel a été le montant moyen accordé à chacun des lauréats ?

Comment les candidats lauréats non retenus ont-ils été informés des décisions du jury ? En ont-ils reçu une notification adéquatement motivée ?

Dans un communiqué de presse émanant de votre cabinet, vous annoncez le doublement de l'enveloppe réservée au projet Make.brussels, soit une augmentation de 300.000 euros. Comment ce montant a-t-il été utilisé ? A-t-il été attribué aux lauréats en complément du montant qui leur avait été réservé, ou d'autres projets ont-ils pu être financés grâce à cette enveloppe ?

**M. le président.** - La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin, ministre.** - M. Uyttendaele, je vous remercie de votre intérêt pour l'appel à projets Make.brussels que j'ai lancé au lendemain des attentats et qui vise à redynamiser l'attractivité des dix quartiers commerciaux du Pentagone.

Fini d'octroyer des subsides facultatifs au petit bonheur la chance ! J'ai lancé dans le cadre de mes compétences huit appels à projets cette année. Chacun dispose de son règlement et les projets sont sélectionnés par des jurys indépendants.

Make.brussels est l'un d'eux. Il présente la particularité d'innover en Région bruxelloise en suivant une démarche participative et publique inédite.

*project stemmen en 27.936 mensen hebben dat gedaan. De dertig populairste projecten, drie per buurt, gingen naar de derde fase.*

*Op 27, 28 en 29 mei vond er dan een creatief weekend plaats, waarbij de bedenkers van de ideeën samenkwamen om onder leiding van een coach en binnen een gestelde tijd een prototype te bouwen.*

*Op het einde van het weekend selecteerde de jury een project per buurt. Elke laureaat krijgt een bedrag van maximaal 30.000 euro om zijn project te realiseren.*

*De evaluatiecriteria van de jury hadden betrekking op de volgende punten: de pertinentie en de meerwaarde voor de buurt, het innoverende aspect, de indicatoren, de risicoanalyse, de voorgestelde oplossingen, de kwaliteit en pertinentie van het projectteam, de betrokkenheid en coördinatie van de deelnemende partijen, de coherentie van de fase-indeling, de kwaliteit van het eventuele communicatieplan en het realisme in verband met de begroting.*

*Na het creatieve weekend diende elk team een projectfiche in. Daarop stonden de titel, de context en het voorwerp van de voorgestelde actie, de doelstellingen, de begunstigden, de betrokken partijen, een risicoanalyse, een beschrijving van het innovatieve aspecten van het project, illustraties, een planning, een communicatieplan, de samenstelling van het projectteam en een gedetailleerde begroting.*

*De leden van de jury gebruikten de fiche als basis voor hun analyse van de projecten. Elk jurylid gaf dan per wijk een punt aan het project dat hij wou steunen en hield daarbij rekening met de mogelijkheid om het project uiterlijk voor 31 december 2016 uit te voeren, de mogelijkheid om het project binnen het toegekende budget van maximaal 30.000 euro te realiseren en de meerwaarde voor de buurt. De jury kreeg daar vier uur de tijd voor.*

*De teams die deelnamen aan het weekend, kwamen na de deliberatie van de jury samen voor de proclamatie van de resultaten en de overhandiging van de prijzen. Teams die daarom verzochten, hebben een mail met het resultaat van de jurystemming gekregen.*

J'exposerai d'abord quelques antécédents pour recadrer le processus de cet appel à projets.

Au terme de la première phase du "crowdsourcing" (récolte des idées), lors de laquelle tout un chacun pouvait proposer un projet pour l'un des quartiers du Pentagone, 372 idées de projets ont été publiées sur le site Make.brussels. Lors de la deuxième phase, qui s'est déroulée du 9 au 20 mai 2016, l'ensemble de ces idées ont été soumises au vote des citoyens ("crowdvoting") et 27.936 personnes se sont exprimées. Les 30 idées de projets les plus plébiscitées, trois par quartier, ont été retenues pour la troisième phase, le marathon créatif.

Les 27, 28 et 29 mai s'est tenu un week-end de challenges créatifs au cours duquel les porteurs des idées retenues par le public lors de la phase du crowdvoting se sont réunis en vue d'en réaliser un prototype dans un temps imparti, coach à l'appui.

Au terme de ce week-end, le jury a élu les dix projets, un par quartier. Chaque lauréat dispose d'un budget de 30.000 euros au maximum pour réaliser un projet, conformément à la fiche actée par le jury.

Concernant les critères de sélection des projets par le jury, les critères d'évaluation des projets devant le jury concernaient les points suivants : pertinence par rapport au quartier, plus-value pour le quartier, caractère innovant et inédit, indicateurs, analyse de risques, solutions proposées, qualité et pertinence de l'équipe de projet, implication et coordination des parties prenantes, cohérence du phasage, qualité du plan de communication éventuel et réalisme du budget.

S'agissant de la sélection des lauréats : au terme du marathon créatif, chaque équipe a envoyé une fiche de projet comprenant un titre, le contexte, l'objet de l'action proposée, les objectifs, les bénéficiaires, les parties prenantes, une analyse des risques, un descriptif de l'aspect innovant du projet, des illustrations, un phasage, un plan de communication, la composition de l'équipe de projet et un budget détaillé.

Ce document a servi de base à l'analyse des projets par les membres du jury. Chaque membre du jury a, dès lors, attribué un point au projet qu'il souhaitait soutenir dans chaque quartier parmi les



*Ik zal nu uitgebreider ingaan op de geselecteerde projectideeën. De moeilijkste opdracht voor Atrium Brussels bestaat erin om de erg korte deadlines te laten respecteren. De projecten moeten immers voor het einde van het jaar gerealiseerd worden. Ik ben dan ook blij dat er schot in de initiatieven komt:*

*- Kring Vélo Café opent op 13 oktober zijn deuren in de Dansaertwijk. Het beoogt fietsen te promoten als aangename manier om je te verplaatsen;*

*- Alors on zwanze, dat tot doel heeft evenementen en exposities te organiseren omtrent het dagelijkse leven van de Marolliens, heeft net zijn promotiemateriaal en persdossier rond. De activiteiten vinden plaats tussen 2 en 20 november;*

*- Nationa(a)l Talent Hall komt op de Kunstberg en wordt een demonstratieruimte voor Brusselse talenten, producten en creatieve concepten;*

*- Stryty is een gratis digitale app die de nieuwste lokale trends in de buurt van de Nieuwstraat samenbrengt. De app is al beschikbaar en de geplande ontwikkelingen zien er veelbelovend uit.*

*Het doel van Make.brussels is in de eerste plaats bijdragen tot de verbetering van het zelfbeeld van de stad na de recente gebeurtenissen en het bezoeken van de centrumwijken te stimuleren. Ik ben natuurlijk blij dat het initiatief zoveel weerklank kreeg in de pers en dat de commentaren positief waren. Mijn kabinet, Atrium Brussels en ikzelf zijn blij met dat succes, maar we beseffen natuurlijk ook welke enorme verwachtingen Make.brussels gecreëerd heeft.*

*Bovendien blijven de winkeliers in de Vijfhoek het slecht doen en in die zin kan Make.brussels zich nog een pluim op de hoed steken. Het project heeft er immers voor gezorgd dat de handelaars uit de Vijfhoek nu regelmatig samenkomen om oplossingen voor hun problemen te zoeken. De teams die belast zijn met de lokale verankering van Atrium Brussels hebben geregeld afspraak met de nieuwe federatie.*

*Ik heb beslist om 300.000 euro extra vrij te maken voor ideeën die bij Make.brussels ingediend werden en beantwoorden aan de verwachtingen*

trois candidats, en tenant compte de trois aspects : la possibilité de réaliser le projet soumis dans le délai imparti, à savoir pour le 31 décembre 2016 au plus tard, la possibilité de réaliser le projet soumis dans la limite du budget octroyé, soit 30.000 euros au maximum, et la plus-value apportée au quartier par le projet soumis. Le jury a disposé de quatre heures pour remplir sa mission.

Les équipes participant au marathon se sont réunies en séance plénière après délibération du jury pour la proclamation des résultats et la remise des prix relayée dans la presse. Un mail détaillant les résultats du vote du jury, donc les voix obtenues, a été envoyé aux candidats qui en avaient fait la demande.

Puisque vous m'en donnez l'occasion, je vais faire le point sur l'avancée des dix idées de projet retenues. Le plus délicat pour Atrium Brussels est de faire en sorte que les porteurs respectent des délais très courts. En effet, les projets doivent être mis en œuvre avant la fin de l'année. Néanmoins, je me réjouis de constater que les initiatives avancent à bon train. En voici quelques exemples :

- le Kring Vélo Café ouvrira ses portes le 13 octobre dans le quartier Dansaert. Son objectif est de promouvoir le déplacement à vélo de manière conviviale ;

- Alors on zwanze, dont l'objectif est l'établissement d'événements et d'expositions en vue de présenter les Marolliens et leur quotidien achève l'acquisition du matériel de promotion et son dossier de presse. Les activités sont prévues entre le 2 et le 20 novembre. À noter qu'une bonne collaboration avec la régie foncière de la Ville de Bruxelles a permis de bénéficier d'un local pour l'exposition permanente ;

- le Nationa(a)l Talent Hall s'installera sur le Mont des Arts, et plus précisément dans un pavillon de la place des Musées et sera un espace de démonstration des talents, produits et concepts créatifs bruxellois ;

- Stryty est une application digitale gratuite compilant les dernières tendances locales dans le quartier de la rue Neuve. L'application est déjà téléchargeable et les développements prévus sont prometteurs.

*van de winkeliers.*

*Tot nu zijn vijf van de tien handelsverenigingen ingegaan op de oproep. Samen met die vijf verenigingen zal Atrium Brussels de nieuwe projecten aanduiden. Ik hoop dat de vijf andere verenigingen ook snel van zich laten horen.*

*Tegelijkertijd heb ik Atrium Brussels gevraagd het initiatief in real time te evalueren. Ik heb zelf kunnen zien hoe creatief de Brusselaars en hoe gepassioneerd de handelaars uit de hoek komen als ze hun wijk moeten verdedigen. Ik heb ook gezien hoe vertegenwoordigers van de diverse gewestelijke agentschappen hun best gedaan hebben om het talent slaagkansen te bieden.*

*Ik wil dat er ook een Remake.brussels komt, misschien volgend jaar.*

*U had het over een voorstel voor een festival gewijd aan elektronische muziek.*

*Er waren drie fases. Als het proces er met de tweede fase opgezet had, was het geselecteerd, maar het belang van een hackathon is net om een jury in te schakelen en die vond het een veelbelovend project, maar te ambitieus in het licht van het beschikbare budget.*

*Een ander project dat Brussel als stad en gewest in beweging op de kaart zet, is Mixcity.brussels, een initiatief van visit.brussels.*

*Make.brussels beperkt zich trouwens niet tot zijn tien laureaten. Heel wat voorstellen werden weliswaar niet geselecteerd, maar sommige projectbedenkers grijpen hun kans en maken gebruik van de bekendheid die hun deelname opleverde om hun idee in de praktijk te brengen. Onlangs las ik een artikel over een groot, collectief diner dat meerdere generaties samenbracht in het centrum. Dat was een van de niet-geselecteerde projecten die toch tot uitvoering kwamen. We hebben een nieuwe dynamiek teweeggebracht.*

Alors que l'objectif de Make.brussels est avant tout de contribuer à changer l'image mentale de la ville affectée par les événements récents et à réinventer la fréquentation des quartiers du centre-ville et de notre territoire, je me félicite évidemment de voir de très nombreuses retombées dans la presse et les commentaires positifs qu'a engendrés ce projet.

Qu'en est-il de l'affectation des 300.000 euros supplémentaires que j'ai proposé de débloquent pour augmenter la portée de l'appel à projets ? Vous avez salué, M. le député, le caractère innovant de Make.brussels, la faveur populaire que ce projet a engendrée, et je soupçonne d'ailleurs que vous faites partie des 27.936 votants puisque vous êtes fait le porte-parole d'un projet. J'y reviendrai.

Mon cabinet, Atrium Brussels et moi-même sommes à la fois heureux de ce succès, mais aussi conscients des immenses attentes que Make.brussels a générées.

Par ailleurs, les commerçants du Pentagone continuent de souffrir pour les raisons que nous connaissons, et, dans ce cadre, Make.brussels peut ajouter un œillet supplémentaire à sa boutonnière. En effet, le projet a favorisé une dynamique positive puisque désormais, les associations de commerçants du Pentagone se réunissent régulièrement pour évoquer leurs difficultés et soumettre des propositions de solution. Les équipes en charge de l'ancrage local d'Atrium Brussels s'entretiennent régulièrement avec cette fédération nouvelle.

J'ai donc décidé de consacrer ces 300.000 euros supplémentaires à la réalisation d'idées soumises dans le cadre de Make.brussels et qui rencontrent les attentes directes des représentants des commerçants tout en s'assurant de la faisabilité des projets.

À ce jour, cinq associations sur dix ont répondu à l'appel. Il est donc convenu qu'Atrium Brussels s'attelle à la désignation de nouveaux projets avec ces cinq associations de commerçants dès maintenant. J'espère qu'elles seront rejointes sans tarder par les autres.

Parallèlement, j'ai demandé à Atrium Brussels de réaliser une évaluation en temps réel de cette

initiative qui, comme toute idée novatrice et audacieuse, fait ses armes, et est bien entendu imparfaite. J'ai toutefois pu constater moi-même le génie créatif des Bruxellois et la ferveur ardente des commerçants quand il s'agit de défendre leur quartier. J'ai aussi vu des fonctionnaires, des représentants de diverses agences régionales, œuvrer avec passion et s'investir pleinement afin de soutenir ces talents et multiplier leurs chances de réussir.

Je tiens à ce qu'il y ait un "Remake.brussels", peut-être l'année prochaine, puisque les projets vont seulement se terminer et qu'il y aura encore les projets des commerçants. Quoi qu'il en soit, je tiens à ce que cette édition aille plus loin.

Vous parlez de la proposition de festival de musique électronique.

Il y a trois phases. Si le processus s'était arrêté à la deuxième, ce projet aurait été accepté. Mais l'intérêt d'un hackathon est de faire travailler le jury - dont ni moi, ni mon cabinet n'avons plus vocation à faire partie - qui a estimé que le projet était prometteur, mais trop ambitieux eu égard au budget imparti. Faire un festival de musique électronique riquiqui n'est pas très intéressant, mais l'idée est intéressante !

Sans impliquer nécessairement de la musique électronique, un autre exemple de projet qui montre que Bruxelles peut être à la pointe comme ville et Région qui bouge est Mixcity.brussels, qui émane de visit.brussels.

Par ailleurs, Make.brussels ne se limite pas à ses dix lauréats. Si, selon la loi du genre, toutes les propositions n'ont pas été retenues, certains porteurs de projets saisissent l'opportunité, persévèrent, concrétisent leurs idées et profitent de l'élan et de la publicité offerts au travers de leur participation. J'ai tout récemment vu dans la presse un projet de grand dîner collectif intergénérationnel qui s'est tenu dans le centre-ville. L'événement faisait partie des projets qui n'ont pas été retenus, mais il a quand même été réalisé. Nous avons imaginé une nouvelle dynamique.

**De voorzitter.**- De heer Uyttendaele heeft het woord.

**M. le président.**- La parole est à M. Uyttendaele.

**De heer Julien Uyttendaele (PS)** *(in het Frans).*- *De resultaten van de jurystemming werden doorgegeven, maar hebben niet-geselecteerde teams ook een gemotiveerd antwoord gekregen?*

**De heer Didier Gosuin, minister** *(in het Frans).*- *Ik neem aan van wel, want dat is verplicht. Als het niet gebeurd is, zal ik Atrium Brussels mijn ongenoegen laten blijken.*

**De heer Julien Uyttendaele (PS)** *(in het Frans).*- *Gaan de bijkomende 300.000 euro naar nieuwe projecten of gaat het om projecten die niet geselecteerd werden, maar van belang zijn voor de handel?*

**De heer Didier Gosuin, minister** *(in het Frans).*- *In het begin wekte crowdsourcing de achterdocht van de winkeliers op, maar toen ze zagen welke reactie het teweegbracht, vonden ze jammer dat ze niet deelgenomen hadden. Daarom hebben we hen aangemoedigd om alsnog zelf met projecten op de proppen te komen. We gaan hen nu helpen om die te realiseren.*

**De heer Julien Uyttendaele (PS)** *(in het Frans).*- *U had het over remake.brussels, een initiatief dat mijn volle steun krijgt. Het is ook een manier om de band tussen politiek en burgermaatschappij te herstellen. Crowdsourcing helpt en het gewest heeft nood aan veel meer dan tien projecten.*

**De heer Didier Gosuin, minister** *(in het Frans).*- *Die kunnen we ook in het kader van andere bevoegdheden organiseren. Crowdsourcing kan een manier zijn om de burgers zonder al te formele regels te mobiliseren.*

**De heer Julien Uyttendaele (PS)** *(in het Frans).*- *Trouwens, de Brussels Electronic Marathon zal*

**M. Julien Uyttendaele (PS).**- *Merci, M. le ministre, pour votre réponse qui, comme d'habitude, est très complète. J'ai néanmoins quelques questions complémentaires.*

*Tout d'abord, concernant les résultats et leur publication, ceux-ci ont été transmis par courrier électronique à ceux qui en avaient fait la demande, mais qu'en est-il de la motivation ? Les candidats qui n'ont pas été retenus ont-ils reçu une réponse motivée ?*

**M. Didier Gosuin, ministre.**- *Je le présume, car il est obligatoire de motiver une réponse. Si ce n'est pas le cas, je signalerai mon mécontentement à Atrium Brussels.*

**M. Julien Uyttendaele (PS).**- *Les 300.000 euros supplémentaires iront-ils à des nouveaux projets ou s'agit-il de projets qui n'ont pas été retenus dans le cadre de l'appel mais qui présenteraient un intérêt pour le commerce ?*

**M. Didier Gosuin, ministre.**- *Au départ, les commerçants se sont montrés méfiants par rapport au "crowdsourcing". Mais lorsqu'ils ont vu l'engouement et la mobilisation que cette initiative suscitait, ils ont regretté de ne pas y avoir participé. Devant leur enthousiasme a posteriori, nous les avons encouragés à formuler eux-mêmes un projet que nous les aiderons à réaliser.*

**M. Julien Uyttendaele (PS).**- *Par rapport à la récurrence du projet, vous parlez d'un "Remake.brussels" et je vous soutiens totalement dans cette démarche. C'est encore une nouvelle manière de retisser des liens entre le politique et la société civile. Le crowdsourcing fonctionne. Notre Région a besoin de bien plus que dix projets. Il serait tout à fait opportun d'imprimer une logique plus périodique à ce type d'initiative.*

**M. Didier Gosuin, ministre.**- *Et nous pourrions l'envisager également dans le cadre d'autres compétences. On parle beaucoup de "parlement citoyen" et le crowdsourcing peut être une manière de mobiliser la société civile sans édicter des règles trop formelles.*

**M. Julien Uyttendaele (PS).**- *Pour votre information, le Brussels Electronic Marathon,*

*ook zonder de verhoopte subsidie van 14 tot 16 oktober doorgaan in het centrum van Brussel.*

**De heer Didier Gosuin, minister (in het Frans).**-  
*Dat is fantastisch!*

*- Het incident is gesloten.*

## INTERPELLATIES

**De voorzitter.**- Aan de orde zijn de interpellaties.

### INTERPELLATIE VAN MEVROUW VIVIANE TEITELBAUM

TOT DE HEER RUDI VERVOORT,  
MINISTER-PRESIDENT VAN DE  
BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE  
REGERING, BELAST MET PLAATSE-  
LIJKE BESTUREN, TERRITORIALE  
ONTWIKKELING, STEDELIJK  
BELEID, MONUMENTEN EN  
LANDSCHAPPEN, STUDENTEN-  
AANGELEGENHEDEN, TOERISME,  
OPENBAAR AMBT, WETENSCHAPPE-  
LIJK ONDERZOEK EN OPENBARE  
NETHEID,

EN TOT DE HEER DIDIER GOSUIN,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET TEWERKSTELLING,  
ECONOMIE EN BRANDBESTRIJDING  
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,

betreffende "de balans van de steun aan de  
Brusselse economische sector na de  
tragische evenementen van maart 2016".

### TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER BENOÎT CEREXHE,

betreffende "de toeristische, commerciële  
en economische aantrekkingskracht van  
Brussel".

même s'il n'a pas reçu les montants espérés, se déroulera effectivement dans le centre de Bruxelles du 14 au 16 octobre prochains.

**M. Didier Gosuin, ministre.**- Formidable !

*- L'incident est clos.*

## INTERPELLATIONS

**M. le président.**- L'ordre du jour appelle les interpellations.

### INTERPELLATION DE MME VIVIANE TEITELBAUM

À M. RUDI VERVOORT, MINISTRE-  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-  
CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS  
LOCAUX, DU DÉVELOPPEMENT  
TERRITORIAL, DE LA POLITIQUE DE  
LA VILLE, DES MONUMENTS ET  
SITES, DES AFFAIRES ÉTUDIANTES,  
DU TOURISME, DE LA FONCTION  
PUBLIQUE, DE LA RECHERCHE  
SCIENTIFIQUE ET DE LA PROPRIÉTÉ  
PUBLIQUE,

ET À M. DIDIER GOSUIN, MINISTRE  
DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ  
DE L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE ET DE  
LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET  
L'AIDE MÉDICALE URGENTE,

concernant "le bilan des aides apportées au  
secteur économique bruxellois suite aux  
événements tragiques du mois de mars  
2016".

### INTERPELLATION JOINTE DE M. BENOÎT CEREXHE,

concernant "l'attractivité touristique,  
commerciale et économique de Bruxelles".

**De voorzitter.-** Bij afwezigheid van de heer Benoît Cerexhe, die verontschuldigd is, wordt zijn toegevoegde interpellatie geacht te zijn ingetrokken.

Minister Didier Gosuin zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (MR)** *(in het Frans).*- *De terroristische aanslagen van 22 maart hadden negatieve gevolgen voor de economie, die jammer genoeg aanhouden. Meerdere sectoren hebben het nog steeds moeilijk. Uit een studie die federaal minister van Economie Kris Peeters bestelde, blijkt dat de fiscale inkomsten na de aanslagen met 760 miljoen euro daalden. De daling is grotendeels toe te schrijven aan de problemen in de horeca, het toerisme en de kleinhandel.*

*We stellen ook vast dat recentere aanslagen het herstel van een positieve dynamiek en van het vertrouwen bij de burger afremmen. De zomer was in Brussel lang niet voor iedereen zonnig. Afgaand op de cijfers voor juli die de vzw Attractions et tourisme verzamelde, daalde het aantal buitenlandse toeristen met 40%. Dat werd gelukkig deels gecompenseerd door een groter aantal bezoekers uit eigen land.*

*De hotelbezetting was lager dan vorig jaar. Ook bij de musea en de grote toeristische attracties, zoals het Atomium en Océade, waren de resultaten vrij mager. De Zuidfoor lokte in 2016 eveneens beduidend minder volk.*

*Uiteraard werden niet alle sectoren getroffen door de problemen die voortvloeiden uit de aanslagen en sommigen hebben er zelfs garen bij gesponnen, zoals de bewakingsfirma's. De moeilijkheden na de aanslagen kwamen bovenop de al bestaande problemen en daar is achteraf nog andere ellende bij gekomen. De overheden moeten er nu voor zorgen dat die conjuncturele crisis geen structurele crisis wordt. Daarom nam de Brusselse regering in april al een reeks maatregelen. Het wordt stilaan tijd om te bekijken wat die hebben opgeleverd.*

*Restart Brussels, dat bestaat uit experts van impulse.brussels, Atrium, het Centrum voor Ondernemingen in Moeilijkheden (COM) en*

**M. le président.-** En l'absence de M. Benoît Cerexhe, excusé, son interpellation jointe est considérée comme retirée.

Le ministre Didier Gosuin répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum (MR).**- Les attaques terroristes qui ont frappé la Région bruxelloise le 22 mars dernier ont eu des conséquences négatives pour l'économie, qui s'inscrivent malheureusement dans la durée. Plusieurs mois après ces actes de barbarie, ce sont des pans entiers de secteurs d'activités qui continuent de souffrir. D'après une étude mandatée par le ministre fédéral de l'Économie, Kris Peeters, nous avons appris cet été que les recettes fiscales ont diminué de l'ordre de 760 millions d'euros à la suite des attentats, pour une bonne partie en raison des difficultés majeures vécues dans les secteurs de l'horeca, du tourisme et du commerce de détail.

Malheureusement, force est de constater que la récente actualité dramatique à Charleroi, à Nice, à Ansbach ou ailleurs dans le monde n'a pas vraiment contribué, par effet ricochet, à soutenir une dynamique positive et à restaurer la confiance des citoyens. En Région bruxelloise, pour le dire platement, l'été n'a pas été radieux pour tout le monde. D'après les chiffres du mois de juillet collectés par l'asbl Attractions et tourisme, il y aurait eu une baisse de fréquentation des touristes étrangers de l'ordre de 40%, en partie limitée grâce à une présence accrue de visiteurs belges.

Du côté du secteur hôtelier, les taux d'occupation des chambres ont été inférieurs à ceux enregistrés l'année dernière. Tant du côté des musées que des pôles d'attraction que sont l'Atomium, Mini-Europe et Océade, les bilans ont été très mitigés. Pour citer un dernier exemple, la récente édition 2016 de la Foire du Midi n'a pas été un grand millésime au regard de la baisse nette de la clientèle.

Le mauvais temps n'explique pas tout. D'évidence, tous les secteurs de l'économie ne sont pas concernés par des difficultés liées aux attentats et, pour certains, on peut même dire qu'ils ont tiré leur épingle du jeu, en particulier les

*externe consultants, was bedoeld om ondernemers advies te geven, een diagnose van hun problemen te stellen, hen te helpen bij de voorbereiding van een plan om hun zaak weer aan te zwengelen of om financieringsdossiers in het kader van ondersteuningsmechanismen samen te stellen.*

*Welke resultaten leverde Restart Brussels op? Hoeveel ondernemingen uit welke sectoren kregen begeleiding? Liggen de begeleide ondernemingen allemaal binnen een bepaalde zone, met name in het hypercentrum? Kozen de ondernemingen voor korte opdrachten met ondersteuning van juridische en fiscale consultants of marketingconsultants?*

*De regering engageerde zich ook op financieel vlak. Ze zou samen met de Belgische federatie van de financiële sector (Febelfin) een handvest opstellen om geld op te halen dat in de reële Brusselse economie kan worden gepompt en kan dienen om de financiering van de ondernemingen te verbeteren. Werd die doelstelling bereikt? Kunt u de grote lijnen ervan schetsen? Beschikt u over financiële schattingen in verband met dat handvest?*

*Daarnaast kondigde de minister-president in april gewestelijke waarborgen voor kaskredieten aan voor een bedrag van 5 miljoen euro. Ondernemers in de getroffen sectoren en gebieden zouden het door een tijdelijke regeling met specifieke waarborgen van het Brussels Waarborgfonds gemakkelijker moeten krijgen om kredieten aan te vragen.*

*Kunt u de grote lijnen schetsen van de toekenningsvoorwaarden voor zulke steun? Wat houdt het begrip 'getroffen gebied' precies in? Hoeveel aanvragen voor financiële steun werden er tot nu toe ingediend? In hoeveel gevallen werd er ook effectief steun toegekend? Volstaat het budget nu het aantal ingediende dossiers toeneemt?*

*In april zei u in de commissie dat u voor een zogenaamde fasttrackprocedure wilde zorgen, zodat premies en subsidies sneller kunnen worden uitgekeerd, in het bijzonder in het kader van de steun ter bevordering van de economische expansie. Werd die maatregel uitgewerkt en uitgevoerd? Is het resultaat bevredigend?*

sociétés de gardiennage. D'évidence, la tragédie du 22 mars s'est ajoutée à des difficultés préalables et elle a été suivie de problématiques ultérieures. D'évidence, le grand enjeu pour les différents pouvoirs publics consiste à éviter que cette crise conjoncturelle ne se transforme en une crise structurelle, dans le climat difficile que nous connaissons.

À cet égard, face aux nombreux appels à l'aide émis depuis les bancs patronaux, le gouvernement a pris ses responsabilités en adoptant une batterie de mesures au mois d'avril dernier. À l'aune du temps écoulé et des difficultés vécues sur le terrain, il nous semblait opportun de dresser un premier bilan de l'activation des leviers régionaux.

D'emblée, j'aimerais revenir sur l'outil d'accompagnement des entreprises, baptisé "Restart Brussels" et composé d'experts d'impulse.brussels, d'Atrium, du Centre pour entreprises en difficulté et de consultants externes. Ce dispositif a été prévu pour fournir des conseils aux entrepreneurs, notamment pour établir un diagnostic des problèmes, aider à la préparation d'un business plan de relance ou encore au montage de dossiers de financement pour les mécanismes d'aide.

Quel est le bilan d'activités de cet outil ? Combien d'entreprises ont-elles été accompagnées jusqu'à présent par ces experts de Restart Brussels et dans quels secteurs d'activités en particulier ? Une concentration géographique est-elle observée dans les dossiers, à savoir l'hypercentre ? Enfin, des missions de courte durée en entreprises ont-elles été demandées, voire plébiscitées, avec l'appui de conseillers juridiques, fiscaux ou en marketing ?

Parallèlement, le gouvernement a pris des engagements sur le plan financier. Il nous avait été annoncé qu'une charte serait élaborée avec Febelfin, je cite le ministre-président, "avec pour objectif de lever des fonds à injecter dans l'économie réelle bruxelloise et de renforcer les capacités de financement des entreprises". Aussi, pourriez-vous nous dire si cet objectif a été réalisé et, le cas échéant, nous en préciser les contours ? Disposez-vous déjà d'estimations financières afférant à la conclusion de ladite charte ?

Par ailleurs, M. Vervoort avait également annoncé en avril dernier qu'une "garantie régionale aux

*Bovendien zou er een overlegplatform komen dat gestructureerd overleg met de getroffen sectoren mogelijk zou maken om buiten het kader van de noodmaatregelen te kunnen treden en een structurele, overlegde aanpak te kunnen opzetten, met name via de invoering van een specifieke controle voor sectoren in moeilijkheden. Is dat overlegplatform er ondertussen? Werkt u aan het controle-instrument?*

*U kondigde in april aan dat de hotelsector 12 miljoen euro zou krijgen in de vorm van een vrijstelling van de verblijfsbelasting. De gemeenten zouden het verschil terugbetaald krijgen. Waren alle negentien gemeenten in die maatregel geïnteresseerd? Op welke manier worden ze daarvoor vergoed? Wordt het in het kohier ingeschreven bedrag voor die compensatie gebruikt?*

*In juli liet de regering weten dat de steun verlengd werd tot eind 2016 en dat het voor de gemeenten bestemde bedrag 27 miljoen euro bedroeg.*

*Ze legde echter de voorwaarde op dat de negentien gemeenten zouden deelnemen aan het systeem om het geld beschikbaar te maken. Als één enkele gemeente niet akkoord zou gaan, verviel het voorstel. Waarom kan in het voorstel waarin voor een periode van zes maanden steun wordt geboden, een gemeente beslissen of ze al dan niet een aanvraag indient, terwijl in het voorstel voor de steunverstrekking gedurende een jaar de verplichting is opgenomen dat de negentien gemeenten zonder één uitzondering het systeem moeten goedkeuren? De gemeenten moesten bovendien hun aanvraag ten laatste vandaag indienen. Daarmee kregen ze een korte termijn, want gemeenteraden vergaderen niet in juli en augustus. Zijn er gemeenten die niet aan het systeem wilden deelnemen? Daardoor zouden de hotelsector en de gemeenten die wel vragende partij zijn, in de kou blijven staan.*

*De vrijstelling van belasting voor restauranthouders en caféhouders in de toeristische zone gold voor één kwartaal. Op basis waarvan kwam u tot die tijdsperiode van drie maanden?*

*De gemeenten moeten een formulier invullen voor de subsidie voor lokale economische ontwikkeling die ze eind augustus ontvingen. Hoeveel*

crédits de trésorerie serait mise en place, à hauteur de 5 millions d'euros. Elle facilitera l'octroi de crédits de trésorerie aux entrepreneurs via un dispositif temporaire de garanties spécifiques par le Fonds bruxellois de garantie ciblé vers les entreprises des secteurs et zones impactées".

Pourriez-vous nous brosser les grandes lignes des règles d'octroi de ce type d'aide ? Qu'en est-il exactement de la notion de "zones impactées" ? Disposez-vous du nombre de demandes d'appui financier déposées à ce jour ainsi que du volume de réponses favorables ? Le plafond budgétaire est-il suffisant à l'aune de la croissance du nombre de dossiers introduits ?

Lors de nos travaux en commission en avril dernier, vous aviez annoncé votre souhait de créer une procédure "fast-track" au sein de vos services afin de soutenir l'accélération de la liquidation de primes et de subsides, en particulier ceux qui relèvent de l'ordonnance relative aux aides pour la promotion de l'expansion économique. Cette mesure a-t-elle été codifiée et appliquée ? Son résultat est-il satisfaisant ?

En outre avait été exprimé le souhait de créer une plateforme de concertation permettant l'établissement d'un dialogue structuré avec les secteurs touchés, en vue de dépasser le cadre des mesures d'urgence et de mettre en place une approche structurelle et concertée à travers, notamment, la mise en place d'un contrôle spécifique des secteurs en difficulté. Pouvez-vous nous dire si ce dossier a abouti et, partant, si l'outil de contrôle est en cours de développement ?

Enfin, s'agissant du soutien au secteur hôtelier, un budget de 12 millions d'euros avait également été annoncé en avril. Ce soutien passait, selon le ministre-président, par une exemption de la city tax, la taxe de jour perçue par les communes. Le ministre-président avait assuré que les communes seraient remboursées de cette exonération de taxe. Toutes les 19 communes bruxelloises ont-elles exprimé leur intérêt pour cette mesure ? Sur quelle base les communes seront-elles remboursées ? Est-ce bien le montant enrôlé qui sera utilisé pour la compensation ?

Par ailleurs, le gouvernement a également annoncé en juillet que l'aide serait prolongée pour toute



*gemeenten dienden het formulier binnen de bijzonder korte termijn in? Hoe luidt uw eerste analyse van die compensatieaanvragen?*

l'année civile 2016 et que le soutien aux communes s'élèverait à 27 millions d'euros.

Toutefois, le gouvernement a émis la condition que les 19 communes acceptent de participer au mécanisme pour que les fonds soient débloqués. Si une seule commune n'est pas d'accord, la proposition devient caduque. Pourquoi l'option des six mois permet-elle à chaque commune de déposer ou non une demande, alors que celle de l'année entière impose l'adoption du mécanisme par les 19 communes sans exception ? Les communes étaient tenues d'introduire leur demande pour aujourd'hui au plus tard, un délai court, sachant que les conseils communaux ne se réunissent pas en juillet et en août. Avez-vous eu vent de communes qui ne souhaiteraient pas rejoindre ce mécanisme ? Cela en priverait le secteur hôtelier et les communes demanderesses.

L'exemption de la taxe sur les terrasses pour les restaurateurs et cafetiers situés en zone touristique est, quant à elle, proposée pour un trimestre. Sur quelle base vous êtes-vous appuyé pour définir ce laps de temps réduit à trois mois ?

Les communes devront remplir un formulaire de candidature lié à l'obtention du subside concernant le développement économique local qu'elles ont reçu fin août. Combien de communes ont-elles rendu le formulaire auprès de l'Administration des finances dans le délai très court qui leur était octroyé ? Quelle est votre première analyse de ces demandes de compensation ?

### *Bespreking*

**De voorzitter.**- De heer Gjanaj heeft het woord.

**De heer Amet Gjanaj (PS)** *(in het Frans).*- *Het plan dat de regering na de aanslagen van 22 maart opstelde om de economie te ondersteunen, is zeer modern. Het is een uitstekend idee om een beroep te doen op bloggers die in hun eigen land of zelfs internationaal bekend zijn, ook al slaagde een journalist met een brein ter grootte van een erwt erin die inspanningen op de helling te zetten door te schrijven dat Saoedi-Arabië op tweehonderd meter van de Grote Markt begint. Dat is frustrerend en jammer genoeg hebben de*

### *Discussion*

**M. le président.**- La parole est à M. Gjanaj.

**M. Amet Gjanaj (PS).**- Je remercie ma collègue pour son interpellation qui nous donne l'occasion de faire le point sur les mesures prises pour aider les commerçants et professionnels du tourisme, et restaurer l'image de Bruxelles au lendemain du lockdown et des attentats du 22 mars 2016. Je ne peux que me joindre à ses questions qui embrassent la thématique des mesures d'aide aux commerces du centre-ville et de la promotion de Bruxelles, tant au niveau international qu'en Flandre et en Wallonie.

*internationale media het Brussels Gewest zoveel negatieve aandacht geschonken, dat dat idee zich stevig verankerd heeft in de geesten van televisiekijkers, surfers en lezers wereldwijd.*

*De cijfers over het toerisme van de voorbije zomer bevestigen helaas dat Brussel nog niet uit het slop is. Dat geldt overigens voor alle streken die door terrorisme getroffen werden. Gemeenten als Schaarbeek en Molenbeek kwamen negatief in het nieuws als gevolg van de aanslagen.*

*Niet alleen het Brussel dat wereldwijd al bekend is, moet gepromoot worden, de aandacht moet ook op andere wijken worden gevestigd en volkswijken moeten worden geherwaardeerd. Zo blijkt uit het gewestelijk Kanaalplan bijvoorbeeld dat het gewest die wijken niet aan hun lot overlaat.*

*De PS is ervan overtuigd dat betere levensomstandigheden in die volkse wijken het beste antwoord op radicalisering bieden. Dat element moet bij het herstel van het imago van Brussel meer op de voorgrond komen.*

*Wordt er in de maatregelen om Brussel te promoten rekening gehouden met dat aspect? Op welke manier wordt dat duidelijk? Welke locaties, acties of evenementen staan buiten het historische centrum in de Vijfhoek in de kijker?*

Le plan du gouvernement se voulait très moderne. L'idée de faire appel à des blogueurs reconnus dans leurs pays respectifs, voire à l'échelle internationale, est excellente, même si un journaliste avec un pois chiche à la place du cerveau peut mettre en péril tant d'efforts en affirmant qu'à "deux cents mètres de la Grand-Place, tu es en Arabie saoudite". Cela est extrêmement frustrant. Malheureusement, avec la couverture négative de notre ville-région par les médias internationaux, l'idée exprimée dans l'article de cet énergumène semble bien ancré dans l'esprit des téléspectateurs, internautes et lecteurs à travers le monde.

Le bilan touristique de cet été démontre, hélas, que nous ne sommes pas encore au bout de nos peines. C'est d'ailleurs le lot de toutes les régions touristiques touchées par le terrorisme : Paris, la Côte d'Azur, la côte sud de la Méditerranée ont également été désertées par le grand public. Ma propre commune, erronément située dans la banlieue de Bruxelles, est devenue une sorte de cour des miracles dans l'esprit des gens, et il en est de même pour d'autres depuis que chaque arrestation de personnes suspectées de terrorisme est relayée par les chaînes d'information. Le monde a ainsi découvert l'existence d'un lieu appelé "Cherbek", devenu presque aussi tristement célèbre que "Mollenbek".

Outre la promotion de ce qui fait déjà la renommée de Bruxelles dans le monde - chocolat, bières, Grand-Place, Bourse... -, l'accent devrait être mis sur ce qui existe dans d'autres quartiers, y compris le renouveau de quartiers populaires. Le Plan canal de la Région, par exemple, vise à démontrer que ces quartiers ne sont pas laissés à l'abandon.

Nous sommes convaincus que de l'amélioration des conditions de vie dans les quartiers populaires viendra la réponse la plus efficace contre la radicalisation. Ce type de projet nous permet de passer de la parole aux actes. Cet élément important doit être mis en avant dans les efforts de restauration de l'image de Bruxelles, dans un esprit de solidarité avec toutes les communes.

Cet aspect est-il pris en compte dans les mesures de promotion de Bruxelles ? Le cas échéant, comment cela se traduit-il concrètement ? Quels sites, actions ou événements, hors quartier

**De voorzitter.**- Mevrouw Goeman heeft het woord.

**Mevrouw Hannelore Goeman (sp.a).**- Voor de zomer al stelde ik een schriftelijke vraag om cijfers te krijgen over de impact van de crisismaatregelen die de regering na de aanslagen heeft genomen ter ondersteuning van de Brusselse ondernemers en handelaars. Ik neem aan dat de minister straks dieper op die cijfers zal ingaan, aangezien ze ook in de vraag van mevrouw Teitelbaum aan bod komen.

Uit het antwoord van de minister op mijn schriftelijke vraag bleek dat er 137 aanvragen tot begeleiding waren geregistreerd en dat er 147 aanvragen voor een crisiskrediet waren ingediend. Daarvan waren er eind augustus al 33 toegekend (2,1 miljoen euro voor leningen en 1,4 miljoen euro voor waarborgen).

Ik ben bijzonder tevreden met de snelle reactie van de Brusselse regering, die haar verantwoordelijkheid genomen heeft. De steun kwam er relatief snel en dat is heel erg belangrijk: elke keer dat een onderneming wordt gered, worden er ook jobs gered.

Iedereen is het erover eens dat de overheid in tijden van crisis haar bevolking meer dan ooit moet bijstaan. Toch moet ik toegeven dat ik enigszins verbaasd was over de cijfers. Gezien de verschillende doemscenario's en de regen aan faillissementen die voorspeld werden, lijkt het me erg vreemd dat er zo weinig aanvragen zijn ingediend.

Hoe verklaart u het relatief lage aantal aanvragen? Hebben de bedrijven zich sneller herpakt of hebben ze op de privémarkt overbruggingskredieten gezocht? Waren de bedrijven misschien onvoldoende op de hoogte van de maatregelen? Wat heeft de regering ondernomen om de crisismaatregelen te promoten bij de Brusselse handelaars en bij de horeca? Hoe beoordeelt u die campagne?

Brussels Enterprises Commerce and Industry (BECI) toonde zich gisteren in een reactie in de pers heel tevreden met de maatregelen van de

historique du Pentagone, sont-ils mis en avant ?

**M. le président.**- La parole est à Mme Goeman.

**Mme Hannelore Goeman (sp.a)** (*en néerlandais*).- *Avant l'été, j'avais déjà posé une question écrite sur l'impact des mesures de crise prises par le gouvernement après les attentats afin de venir en aide aux entrepreneurs et commerçants bruxellois. Je suppose que le ministre y reviendra plus longuement dans sa réponse.*

*De cette réponse à ma question écrite, il ressortait que 137 demandes d'accompagnement et 147 demandes de crédit de crise avaient été introduites. Fin août, 33 crédits avaient déjà été octroyés.*

*Je me réjouis de la réaction rapide du gouvernement bruxellois. Toutefois, vu l'avalanche de faillites annoncée, je m'étonne qu'aussi peu de demandes aient été introduites.*

*Comment expliquez-vous le nombre relativement faible de demandes ? Les entreprises se sont-elles redressées plus rapidement ou ont-elles recherché des crédits-ponts sur le marché privé ? Peut-être étaient-elles insuffisamment informées des mesures ? Qu'a entrepris le gouvernement pour promouvoir les mesures de crise auprès des commerçants et de l'horeca ? Comment évaluez-vous ces campagnes ?*

*Hier, dans la presse, Brussels Enterprises Commerce and Industry (BECI) s'est dite très satisfaite des mesures prises par le gouvernement, tout en se refusant à crier victoire trop vite face à la perspective d'une sorte d'effet différé. Partagez-vous cette crainte ? Si oui, mènerez-vous une deuxième campagne ? Reste-t-il de l'argent disponible ? Sur les cinq millions d'euros libérés au départ, quelle part a-t-on déjà dépensé ?*

regering, maar stelde ook dat we niet te vroeg victorie mogen kraaien. Het moment waarop de meeste ondernemingen echt in financiële ademnood komen, moet nog komen. Er zou sprake zijn van een soort uitgesteld effect. Beaamt u dat? Zo ja, zult u een tweede campagne voeren? Is daarvoor nog geld beschikbaar? Er werd aanvankelijk 5 miljoen euro vrijgemaakt. Welk deel daarvan werd al uitgegeven?

**De voorzitter.**- De heer Gosuin heeft het woord.

**De heer Didier Gosuin, minister** (in het Frans).- *Na de aanslagen van de voorbije maanden is het economische evenwicht van het Brussels Gewest sterk aangetast. Brussels is het economische hart van ons land en vertegenwoordigt 18,3% van het Belgische bbp en 24,3% van de totale omzet. Dagelijks worden er 33 ondernemingen opgericht.*

*De Brusselse regering is zich bewust van de ernst van de situatie en heeft op 28 april buitengewone maatregelen getroffen ter ondersteuning van ondernemingen en handelaars die het moeilijk hebben sinds de lockdown en de aanslagen van maart 2016.*

*Tegelijkertijd heb ik een tijdelijke cel opgericht van 60 personen met zowel interne als externe consultants. Die zal via het telefoonnummer 1819 informatie verstrekken over alle maatregelen die door de verschillende regeringen genomen werden.*

*Het gaat om een ondersteuningsmaatregel met een looptijd van een jaar, die specifiek en gratis wordt verstrekt aan Brusselse ondernemers die te lijden hebben onder een sterke daling van hun omzet als gevolg van de lockdown en de aanslagen. Deze begeleiding berust op publiek-private samenwerkingen. Atrium Brussels en Impulse.brussels werken samen met het Centrum voor Ondernemingen in Moeilijkheden (COM). De financieringsmaatregel is van kracht tot eind 2017. Finance.brussels tracht maatregelen te nemen om kmo's vlotter aan financiering te helpen.*

*Uit een eerste evaluatie na afloop van vier maanden blijkt dat de maatregelen hun doel niet missen en de ondernemers bereikt die hulp nodig*

**M. le président.**- La parole est à M. Gosuin.

**M. Didier Gosuin, ministre.**- À la suite des événements de ces derniers mois, l'équilibre économique de la Région bruxelloise a été fortement atteint. Pour rappel, Bruxelles est le véritable poumon économique de ce pays, la Région représentant 18,3% du produit intérieur brut (PIB) belge et 24,3% du chiffre d'affaires total belge. 33 entreprises y sont créées chaque jour.

Conscient de la gravité de la situation et grâce à une écoute attentive des fédérations, des entreprises et des administrations, le gouvernement bruxellois a pris, le 28 avril dernier, des mesures exceptionnelles pour venir en aide aux entreprises et commerçants mis en difficulté à la suite du lockdown de novembre 2015 et des attentats de mars 2016.

Dans la foulée, j'ai souhaité la mise en place d'une cellule temporaire pouvant mobiliser jusqu'à 60 personnes, experts internes aux organismes, mais aussi consultants externes, afin d'offrir un dispositif d'information sur l'ensemble des mesures prises par les différents gouvernements via le 1819.

Il s'agit d'un dispositif d'accompagnement d'un an, gratuit et spécifique aux entrepreneurs bruxellois ayant souffert d'une forte chute de leur chiffre d'affaires en raison du lockdown et des attentats. Celui-ci repose sur des partenariats public privé (PPP), Atrium Brussels et impulse.brussels travaillant avec le Centre pour entreprises en difficulté (CED) de la Chambre de commerce et union des entreprises de Bruxelles (BECI). Le dispositif de financement fonctionnera jusqu'à la fin de l'année 2017, date à laquelle les prêts commenceront à être remboursés.

*hebben. Met een diepgaandere analyse op het einde van het jaar moet de regering kunnen beslissen hoe ze hieraan gevolg zal geven, en met name uitmaken hoeveel geld eraan moet worden besteed in 2017. Het is immers mogelijk dat er rekening moet worden gehouden met een zeker vertragingseffect van de nadelige gevolgen van de aanslagen waarmee bedrijven en winkels kampen.*

*Sinds 2 mei hebben 217 ondernemers een beroep gedaan op de gewestelijke steunmaatregel die mogelijk werd door een publiek-private samenwerking tussen de informatiedienst 1819, het COM, Atrium Brussels en impulse.brussels. 42% van de 217 ondernemingen zijn handelszaken, 26% horecazaken en 10% toeristische logies. De stad Brussel neemt 51 dossiers voor haar rekening. Er werden echter ook dossiers ingediend in Elsene (20), Sint-Gillis (9), Etterbeek (8), Schaerbeek (7) enzovoort. Vooral de Vijfhoek werd getroffen door de gevolgen van de crisis, maar ook elders waren de gevolgen voelbaar.*

*Van de 217 ondernemingen die worden ondersteund, worden er 24 intensief en multidisciplinair begeleid door interne en externe deskundigen, gecoördineerd door impulse.brussels of Atrium Brussels, afhankelijk van hun behoeften. De begeleiding van 16 ondernemingen werd overigens al afgerond en een veertigtal ondernemingen wordt nog begeleid. Ze vragen niet altijd om geld, maar ook vaak om advies en ondersteuning.*

*147 ondernemingen vroegen bij finance.brussels een krediet aan. Daarvan kregen 33 bedrijven al een krediet toegewezen. In totaal werd al 2.111.000 euro geleend op een totaal budget van 3,5 miljoen euro, en voor 1.433.300 euro waarborgen op een budget van 5 miljoen euro.*

*Ik vreesde dat de banken in sommige gevallen zouden aankloppen bij het Brussels Waarborgfonds om leningen terug te vorderen, maar dat is nooit gebeurd.*

*Bij 33 goedgekeurde dossiers ging het in 55% van de gevallen om horecazaken. In ongeveer de helft van de gevallen werd de kredietaanvraag geweigerd.*

*Het criterium voor de toekenning was dat de*

Finances.brussels travaille de manière concertée et complémentaire pour améliorer l'accès des petites et moyennes entreprises (PME) au financement dont elles ont besoin.

Le premier bilan, après quatre mois de fonctionnement, montre que les différentes mesures prises sont pertinentes et que le dispositif touche ceux qui en ont besoin. Une évaluation plus approfondie, en fin d'année, doit permettre au gouvernement de décider comment lui donner une éventuelle suite, notamment dans le cadre du budget à consacrer en 2017. Il est en effet possible que ce ne soit que le début et qu'il faille tenir compte d'un effet retard de l'impact subi par les entreprises et commerces.

Depuis le 2 mai, pas moins de 217 entrepreneurs ont fait appel au dispositif régional mis en œuvre conjointement dans le cadre d'un PPP entre le 1819, le CED, Atrium Brussels et impulse.brussels. Sur ces 217 entreprises, 42 sont des commerces, 26 sont des établissements de restauration et 10% représentent de l'hébergement touristique. La très grande majorité des dossiers (51) concerne la Ville de Bruxelles, mais Ixelles, avec 20 dossiers, Saint-Gilles (9), Etterbeek (8) et Schaerbeek (7) le sont aussi. On le voit, c'est surtout le Pentagone qui est affecté par les répercussions de la crise, mais pas seulement.

Sur les 217 entreprises prises en charge, 24 sociétés font actuellement l'objet d'un accompagnement rapproché et multidisciplinaire encadré par des experts internes et externes. Celles-ci sont coordonnées soit par impulse.brussels soit par Atrium Brussels en fonction de la nature de leurs besoins. Par ailleurs, 16 accompagnements ont déjà été finalisés. Quelque 40 sociétés ont ainsi été accompagnées.

Ce n'est pas toujours de l'argent que demandent les entreprises, c'est éventuellement aussi des conseils, un accompagnement. C'est d'ailleurs quelquefois surtout cela qu'elles viennent chercher.

Concernant le dispositif de financement, 147 entreprises ont demandé un crédit à finance.brussels. Plus de la moitié d'entre elles proviennent du dispositif d'accompagnement. Sur les 147 entreprises, 33 se sont déjà vu accorder un crédit. Ces chiffres évoluent tout le temps et sont

*omzet tijdens de bedoelde periodes met 30% was gedaald en dat er een verband was met de lockdown, de voetgangerszone of de sluiting van de tunnels. Vaak kon dat niet aangetoond worden. Onderneming die al twee jaar verlies boekten, konden evenmin een aanvraag indienen.*

*Er waren ondernemingen die een hogere omzet hadden, maar die toch een aanvraag indienden. Heel wat bedrijven kenden voor de recente gebeurtenissen al financiële problemen. Andere ondernemingen waren zo goed als failliet en konden dus onmogelijk ooit nog een lening terugbetalen.*

*Ik had er de voorkeur aan gegeven dat geen enkele onderneming een beroep had moeten doen op deze verschillende mogelijkheden. Wij hebben echter de morele plicht om ondernemingen in moeilijkheden te ondersteunen: er werken immers 650 mensen die hun baan wellicht zouden hebben verloren zonder hulp van de overheid. Ik wil niet beweren dat alle bedrijven zonder overheidshulp failliet zouden zijn gegaan, maar we kunnen toch stellen dat er 650 jobs op het spel stonden.*

*Op 6 september 2016 vond een eerste vergadering plaats met Febelfin om een charter op te stellen. Ik heb er toen op aangedrongen dat de banken niet zouden aankloppen bij de Brusselse waarborgfondsen. Ze hebben mijn verzoek gevolgd.*

*De vergadering was bedoeld om afspraken te maken over de methode en de belangrijkste maatregelen, de ophaling van kapitaal om in de Brusselse economie te investeren, de versterking van de financieringsmogelijkheden van de ondernemingen en de verbetering van de samenwerking tussen de publieke en parastatale financiële instellingen en de bankensector.*

*U had het over de zogenaamde fast-trackprocedure. Wij hebben er inderdaad voor gezorgd dat de premies en gewestelijke subsidies sneller zouden worden uitbetaald, en meer in het bijzonder in het geval van subsidiedossiers voor investeringen waarvan sprake in de ordonnantie betreffende de steun ter bevordering van de economische expansie.*

*Deze maatregel was bedoeld om de liquiditeit van de betrokken ondernemingen te verbeteren door*

déjà en légère augmentation depuis la rédaction du texte. Il m'est impossible d'actualiser les données tous les deux jours !

En tout, cela implique 2.111.000 euros de prêts sur un budget de 3.500.000 euros et 1.433.300 euros de garantie sur un budget de 500.000.000 euros.

À un moment donné, j'avais craint que les banques décident de se faire couvrir par le Fonds bruxellois de garantie. Ce n'est pas le cas, nous ne recensons quasiment aucune demande d'intervention via les banques. De fait, elles ont joué le jeu à l'égard de leurs clients.

Sur ces 33 dossiers qui ont fait l'objet d'une analyse positive, 55% concernent des entreprises horeca. On dénombre bien entendu des refus de dossiers pour des demandes de crédits. Ils représentent la moitié des dossiers soumis.

En cause, évoquons la non-atteinte du critère de 30% de diminution du chiffre d'affaires sur les périodes visées malgré une souplesse prudente dans l'appréciation de ce critère. Pour ces cas de figure, il convenait de prouver qu'il y a eu un "effet lockdown", un "effet piétonnier", un "effet tunnels",... autant d'incidents survenus en même temps.

En d'autres termes, une entreprise en déclin depuis deux ans ne peut pas nous adresser de demande. Nous faisons de toute manière une analyse comparative de la situation et le déclin de cette entreprise va sûrement au-delà des faits qu'elle cherche à couvrir.

Dans certains cas, nous avons vu des entreprises dont le chiffre d'affaires avait augmenté et qui nous demandaient malgré tout des crédits. Nombre d'entreprises connaissaient des difficultés financières bien avant les événements récents. D'autres étaient en faillite virtuelle et donc en incapacité totale de remboursement.

J'aurais bien entendu préféré qu'aucune de ces entreprises ne fasse appel à ces différents dispositifs. Ceux-ci ont néanmoins le bénéfice d'exister. Nous avons l'obligation morale de les soutenir : les entreprises que nous avons aidées représentent 650 emplois potentiellement sauvés !

*een fast-trackprocedure uit te werken, wat wil zeggen dat de premies sneller worden uitbetaald. Tot nu toe hebben we voor bijna 4,5 miljoen euro aan premies vervroegd uitbetaald, namelijk zonder te wachten op de in de ordonnantie voorziene deadlines, maar met inachtneming van alle gebruikelijke controleprocedures. Dat heeft uiteraard tot extra werk geleid voor onze ambtenaren.*

*Ik zal de antwoorden voorlezen van minister-president Vervoort, die zich verontschuldigt voor zijn afwezigheid. Hij behandelde de vragen over toerisme.*

*Sinds 2010 is de toeristische strategie van visit.brussels gebaseerd op het benadrukken van thema's en waarden die deel uitmaken van het Brussels DNA. Er wordt ook rekening gehouden met de evolutie van de samenleving en de wijziging van de consumptiegewoonten. Visit.brussels heeft voor de promotie van het Brussels Gewest een strategie ontwikkeld die erop is gericht om mensen te benaderen op grond van hun interesses, zoals strips, art nouveau, art deco, jazz enzovoort, of door te appelleren aan hun identiteit (gezinnen, de LGBT-gemeenschap, personen met een beperkte mobiliteit enzovoort). Het is de bedoeling om de troeven van Brussel voor deze gemeenschappen te benadrukken. De toeristische thema's worden het hele jaar door gepromoot.*

*Het einde van 2015 en het jaar 2016 zijn uitzonderlijk. Zowel het internationale terrorisme en het angstklimaat als de meest recente aanslagen hebben onvermijdelijk een negatieve impact op het toerisme.*

*De regering streeft ernaar dat in 2020 tien miljoen bezoekers in Brussel overnachten. Daarom heeft visit.brussels ervoor gekozen om zijn algemene strategie te behouden en te versterken. Die is immers doeltreffend gebleken en leverde in de periode voor de aanslagen een aanzienlijke groei van het toerisme op. Visit.brussels zal de voornoemde toeristische strategie voortzetten en de belangrijkste troeven van het gewest versterken, namelijk culturele attracties en patrimonium, vergader- en congreslocaties, gastronomie, mode, stripverhalen, hedendaagse kunst enzovoort.*

Cela n'implique pas que sans notre aide ces entreprises se seraient automatiquement effondrées, mais ce chiffre est tout de même parlant, car la probabilité pour que cela arrive était tout de même plus grande. Nous pouvons ainsi dire que 650 emplois étaient en péril.

Nous avons entamé les travaux sur la charte avec Febelfin à la suite d'une première réunion qui s'est tenue le 6 septembre dernier. Je les avais déjà rencontrés précédemment et leur avais dit de ne pas nous renvoyer les crédits de caisse au Fonds bruxellois. Manifestement, le mot d'ordre est passé puisque nous n'avons pas été sollicités par les groupes bancaires.

La réunion avait pour objectif de déterminer la méthodologie, les axes de travail, la levée de fonds injectée dans l'économie réelle bruxelloise, le renforcement des capacités de financement des entreprises, l'amélioration des collaborations entre les institutions financières publiques et parapubliques et le secteur bancaire. Je m'excuse, Mme Teitelbaum, mais je réponds aussi ici à des questions de M. Cerexhe.

Vous évoquiez la procédure "fast-track". Nous avons effectivement veillé à prévoir dans les mesures de crise une accélération de la liquidation de primes et subsides régionaux, plus particulièrement dans les dossiers de subsides à l'investissement relevant de l'ordonnance relative aux aides pour la promotion de l'expansion économique, c'est-à-dire que les entreprises qui étaient en difficultés et qui étaient en demande de subsides ont eu un traitement privilégié d'accélération de leurs subsides.

L'objectif de cette mesure était d'augmenter la capacité de trésorerie des entreprises concernées en procédant dès à présent à la liquidation des primes, en développant une procédure "fast-track". À ce jour, nous avons libéré près de 4.500.000 euros de primes de manière anticipée, en plus des millions que j'ai cités. Nous n'avons pas attendu les dates butoirs prévues dans l'ordonnance, mais nous avons évidemment respecté toutes les procédures de contrôle usuelles. Cela a généré un surcroît de travail chez les fonctionnaires et je tiens à les remercier.

Concernant le tourisme, j'en viens aux éléments qui ont été communiqués par mon collègue Rudi

*Voorts zullen wij het evenementenbeleid van het gewest verder uitwerken. Ik verwijs naar alom gekende evenementen als het Irisfeest, Winterpret, Brussel Bad enzovoort.*

*Ter versterking van deze duurzame strategie werden bepaalde bijkomende initiatieven verwezenlijkt. In de toekomst zijn er nog meer gepland om de verliezen op korte termijn te beperken en het toerisme op middellange termijn weer aan te zwengelen. Zo werden er meteen na de aanslagen en tijdens de sluiting van de luchthaven onder meer internationale congressen georganiseerd, met positieve resultaten.*

*Tijdens de zomer werd een promotiecampagne gehouden. Er werd in totaal 1,5 miljoen euro uitgetrokken voor een heleboel promotiemaatregelen op sociale netwerken, in de media, in samenwerking met reiswebsites enzovoort. Er waren ook specifieke acties om de Belgen aan te moedigen hun hoofdstad te bezoeken door de verspreiding van agenda's met culturele activiteiten en evenementen, samenwerkingen met lokale en nationale televisiezenders en met de dagbladen. De acties waren ook op expats en studenten gericht.*

*Er staat ook een internationale campagne met een budget van 4 miljoen euro op stapel om het imago van het Brussels Gewest op te krikken. De campagne zal tegen eind 2016 worden ontwikkeld en tegen begin 2017 gelanceerd worden. Ze zal vooral gericht zijn op de belangrijkste afzetmarkten voor Brussel, namelijk België, Frankrijk, Duitsland, Groot-Brittannië, Spanje en Italië, maar ook op andere belangrijke markten.*

*Tot slot zijn er specifieke en concrete acties gepland voor 2017. Ik noem er enkele op. Minister-president Vervoort kan u de volledige lijst bezorgen. Zo komen er bijkomende communicatiecampagnes die bedoeld zijn voor het buitenland, maar ook voor het Belgische publiek.*

*Ik verwijs ook naar de promotie van Brussel als Europese stad voor kunst en cultuur door in 2017 de nadruk te leggen op hedendaagse kunst en hedendaagse dans.*

*Verder blijven we de promotie van het toerisme voeren rond twee belangrijke seizoenen, namelijk een zomer- en een winterseizoen.*

Vervoort, qui s'excuse de ne pouvoir être présent à nos débats ce jour. Nous avons conclu aujourd'hui un contrat avec le Centre Pompidou. Il s'agit d'un acte important qui va marquer la dynamisation de notre Région, son tourisme, son image, etc.

Depuis 2010, la stratégie touristique développée par visit.brussels porte sur la mise en avant de thématiques ou de valeurs correspondant à l'ADN de Bruxelles et tient compte de l'évolution de la société et des changements d'habitudes de consommation. Ainsi, visit.brussels a développé une stratégie dite de "marketing affinitaire" pour la promotion de la Région visant à toucher les membres de différentes communautés d'intérêt (la BD, l'Art nouveau, l'Art déco, le jazz, le surréalisme, l'Europe, l'art contemporain, la gastronomie) ou de communautés identitaires (les familles, la communauté LGBT, les personnes à mobilité réduite, etc.) en mettant en avant les atouts de Bruxelles pour ces communautés. La mise en avant de ces différentes thématiques s'effectue tout au long de l'année.

La fin de l'année 2015 et l'année 2016 constituent bien évidemment des années particulières. Le contexte lié au terrorisme international ainsi qu'un certain climat général de peur et les derniers attentats, dont celui de Nice, ont nécessairement un impact négatif sur le tourisme.

Dans ce cadre, et afin de maintenir l'objectif que le gouvernement s'est fixé, à savoir atteindre le chiffre palier de dix millions de nuitées en 2020, visit.brussels a choisi de maintenir et de renforcer sa stratégie générale qui a démontré son efficacité, avec des chiffres de croissance importants durant les périodes précédant les attentats.

Il s'agit, d'une part, de continuer à développer la stratégie touristique de marketing affinitaire, de renforcer les maîtres atouts de la Région, à savoir les sites culturels et patrimoniaux, les lieux de réunions et de congrès, la gastronomie, la mode, la bande dessinée, l'art contemporain (nous avons d'ailleurs posé un beau jalon ce midi), le statut de capitale européenne et de région cosmopolite.

D'autre part, nous continuerons à développer et à soutenir la politique événementielle de la Région autour d'événements maintenant bien ancrés tels que la fête de l'Iris, le festival des restaurants "eat! Brussels, drink!, Bordeaux, les Plaisir d'hiver,



*Er komt een themajaar dat is gewijd aan diversiteit in Brussel, zijn identiteit als wereldstad en zijn rol als Europese hoofdstad;*

*Naar aanleiding van de opening van Train World in Schaarbeek promoten we ook andere gelijkaardige musea, zoals het Trammuseum, Autoworld, de moderne kunstwerken in de metrostations en de Tram Experience.*

*We zetten in op agenda.brussels voor de communicatie over het culturele aanbod in Brussel en werken aan een geïntegreerde culturele communicatiestrategie met de verschillende overheidsinstellingen en de spelers op het terrein. Verder is het de bedoeling dat wie de Brussels Card aanschaft, ook openbaar vervoer kan gebruiken, worden de toeristenbureaus gerenoveerd en gaat er extra aandacht naar de kwaliteit van die ontvangst.*

*De operatie Make Brussels is bedoeld om de Brusselse handelszaken in het centrum van de stad aantrekkelijker te maken. De belangrijkste doelstelling was om de winkelbuurten in de stad te promoten. Voor meer inlichtingen verwijst ik naar mijn antwoord op de mondelinge vraag van de heer Uyttendaele over dit onderwerp.*

*Bovenop de noodmaatregelen moeten we ook langetermijnoplossingen bedenken. Dat kan niet zonder collectieve inspanning. De problemen die de winkeliers, de horeca en een aantal andere bedrijven ondervinden zijn het gevolg van een samenloop van omstandigheden: de mobiliteitsproblemen in het Brussels Gewest, de lockdown na de aanslagen van Parijs, de sluiting van bepaalde tunnels, de voetgangerszone en de invoering van de witte kassa in de horeca, waar de sector niet op voorbereid was.*

*Ik zal het nu niet verder over de voetgangerszone hebben. Laten we daar met een positieve ingesteldheid oplossingen voor zoeken.*

*Wat winkelketens betreft, is er eindelijk een samenwerkingsovereenkomst waarbij de gewestelijke en de gemeentelijke strategieën zullen worden gecombineerd om de ontwikkeling van de handel in Brussel-Stad te stimuleren. Door die overeenkomst wordt het ook mogelijk dat Atrium Brussels en de stad Brussel gezamenlijke acties ondernemen.*

Bruxelles-les-Bains, le Brussels Summer Festival en orientant cette politique vers la mise en avant des saisons à Bruxelles.

En renfort de cette stratégie pérenne, certaines actions supplémentaires ont d'ores et déjà été mises en œuvre, tandis que d'autres sont planifiées afin de limiter les pertes à court terme et de relancer le tourisme de manière durable à moyen terme.

Ainsi, des actions visant à informer, à rassurer et à soutenir les événements, dont les congrès internationaux, directement après les attentats et pendant la fermeture de l'aéroport, ont déjà été menées à bien.

Une campagne promotionnelle pour l'été à Bruxelles a été mise en œuvre. Cette campagne a consisté en un grand nombre d'actions promotionnelles pour un montant global de 1.500.000 euros autour des axes suivants : campagne online et offline, réseaux sociaux, actions presse, partenariats avec des sites de voyages et des transporteurs. Des actions spécifiques pour motiver les Belges à (re)venir séjourner à Bruxelles ou à y faire des excursions ont également été menées : distribution d'agendas culturel et événementiels, partenariats avec des chaînes de télévision locales et nationales et de la presse quotidienne. Ces actions ont également ciblé les expatriés et les étudiants.

Une campagne internationale d'un montant de quatre millions d'euros, ayant pour but de redorer et de renforcer l'image de la Région bruxelloise, sera également lancée. La campagne sera développée d'ici la fin de 2016 pour être lancée début 2017. La campagne ciblera avant tous les marchés clés que sont la Belgique, la France, l'Allemagne, l'Angleterre, l'Espagne et l'Italie, mais pourra également être déclinée dans les autres marchés importants pour Bruxelles.

Enfin, des actions spécifiques et concrètes sont prévues pour l'année 2017. J'en cite ici quelques-unes, M. Vervoort pourra vous en communiquer la liste exhaustive :

- la mise en œuvre d'actions de communication supplémentaires pour les marchés situés à l'étranger, mais aussi à l'intention du public belge ;

*De commerciële ontwikkeling op het grondgebied van de stad Brussel zal worden ondersteund door in bepaalde wijken meer in te zetten op de diversiteit van het winkelaanbod, de analyse en opvolging van grote stadsprojecten die invloed hebben op de handelskernen, alsook door de omgeving van handelszaken aantrekkelijker te maken en winkels en winkelbuurten in Brussel-Stad te promoten.*

*Er werden verschillende doelstellingen vastgelegd in de raamovereenkomst, zoals de maatregelen die de invoering van een voetgangerszone tot een succes moesten maken. Het ging meer bepaald om de communicatie met de winkeliers en andere betrokkenen, de bepaling van een handelsstrategie, de regeling van leveringen en de mobiliteit, informatie voor gebruikers en opvolging en evaluatie van de gevolgen van de voetgangerszone voor de handel.*

*Atrium Brussels verbindt zich ertoe zijn expertise en middelen ter beschikking te stellen om de vooropgestelde doelstellingen te bereiken en zich op deze manier aan te sluiten bij de lokale ambities van de handelswijken zonder zijn gewestelijke visie op handel uit het oog te verliezen. Over de raamovereenkomst zal een jaarverslag worden opgesteld en een evaluatie uitgevoerd. Wij hopen dat de acties die eruit voortkomen, zullen bijdragen tot een kwalitatieve ontwikkeling van de handel die de Brusselaars tot voordeel strekt en ons gewest meer uitstraling zal geven.*

*Ik heb dit jaar ook samen met minister-president Rudi Vervoort een ingrijpende aanpassing voorgesteld van de vertegenwoordiging van het Brussels Gewest op de beurs voor commercieel vastgoed (Mapic). In plaats van de zoveelste maquette van een winkelcentrum voor te stellen, die trouwens overschaduwde zou worden door een Qatarees megaproject, werd een computertoepassing ontwikkeld die bezoekers een idee geeft van hoe de Brusselse voetgangerszone er in de toekomst zou kunnen uitzien.*

*(Opmerkingen)*

*Het is een nieuwe interactieve virtual-realityweergave van de voetgangerszone en grote winkelcentra voor investeerders en grote winkelketens. Het is ook de bedoeling om de*

- le renforcement de la promotion de Bruxelles comme ville culturelle et artistique au niveau européen en mettant l'accent sur l'art contemporain et la danse contemporaine en 2017 ;

- l'approfondissement de l'organisation de la promotion touristique autour de deux saisons, en focalisant sur l'été et l'hiver ;

- l'organisation d'une année thématique sur la diversité à Bruxelles, son identité de ville-monde et son rôle de capitale européenne ;

- à la suite à l'ouverture de Train World à Schaerbeek, la mise en évidence de l'offre muséale en lien avec les moyens de transport : Train World, le musée du tram, le musée de l'auto, les œuvres d'art moderne dans les stations de métro et le Tram Experience.

Enfin, il y a la mise en avant d'une marque agenda.brussels pour la communication de l'offre culturelle à Bruxelles et le déploiement d'une stratégie de communication culturelle intégrée avec les différents pouvoirs publics, les dix-neuf communes et les acteurs de terrain, la réintégration de l'offre de transport dans la Brussels Card et la rénovation des bureaux d'accueil physiques, ainsi qu'une attention particulière à la qualité de cet accueil.

Concernant l'attractivité du commerce du centre-ville et sa dimension suprarégionale, je ne vais pas rappeler ce que nous avons mené avec l'opération Make Brussels. L'objectif était avant tout une campagne de communication positive pour réenchanter les quartiers commerçants du centre-ville. Je vous renvoie à ma réponse à la question orale de M. Uyttendaele.

Au-delà des mesures d'urgence permettant de répondre à court terme aux difficultés des secteurs concernés, il importe de travailler à des mesures plus structurelles. Ce que je peux faire dans le cadre de mes compétences doit être complété et soutenu par un effort collectif. Les difficultés que rencontrent le commerce, l'horeca et un certain nombre d'entreprises sont liées à une succession de facteurs : le problème de mobilité en Région bruxelloise, le lockdown consécutif aux attentats de Paris, la fermeture de certains tunnels, la mise en œuvre du piétonnier, mais aussi la mise en place de la nouvelle caisse enregistreuse dans

*Brusselse handel te herwaarderen en nieuw leven in te blazen om investeerders, nieuwe concepten en winkelketens aan te trekken.*

*De meerderheid in Brussel-stad heeft gekozen voor een voetgangerszone. Je kunt je tegen die zone verzetten en in een hoekje zitten kniezen, of je kunt er het beste van maken. De eerste oplossing heeft volgens mij niet veel zin, ik streef eerder naar consensus. Atrium Brussels kiest dan ook voor de laatste oplossing. Als we nieuwe merken en investeerders kunnen aantrekken, kan de voetgangerszone interessanter worden. De Stad Brussel en het Brussels Gewest trekken gezamenlijk naar Mapic om nieuwe concepten en spelers aan te trekken die een meerwaarde kunnen bieden voor ons gewest.*

*Ten slotte heb ik ervoor gezorgd dat in het beheerscontract van Atrium een schema voor de gewestelijke handelsontwikkeling wordt opgenomen zodat een gezamenlijke visie voor het Brussels Gewest vorm kan krijgen, waarbij ook aandacht zal gaan naar de ontwikkeling van het winkelaanbod in het centrum van de stad. Dat plan zal worden opgesteld in samenwerking met de gemeenten en met de Stad Brussel.*

*Het is namelijk belangrijk dat de gemeenten en het gewest, maar ook alle openbare of pararegionale vastgoedontwikkelaars zich kunnen vinden in een gemeenschappelijke logica om een samenhangend beleid voor de ontwikkeling van de handel mogelijk te maken.*

*Het schema zal details bevatten over de structuur van het handelaanbod en de omschrijving van de winkelbuurten in de stad. Er zal een toekomstgerichte studie mee gepaard gaan voor de ontwikkeling van de Brusselse handelssector en er zal rekening worden gehouden met de impact van de ontwikkeling van shoppingcenters in de Rand en de gevolgen voor winkels in het stadscentrum.*

*Het is belangrijk dat we over objectieve indicatoren kunnen beschikken, zodat beleidsmakers een standpunt kunnen innemen over de deugdelijkheid, de opportuniteiten en de bedreigingen van deze ontwikkelingen en ze de gevolgen van allerlei mogelijke scenario's kunnen simuleren.*

l'horeca, à laquelle le secteur n'était pas préparé, pour toutes sortes de raisons.

Je ne vais pas revenir sur le piétonnier. On en a déjà parlé et je préfère m'inscrire dans une vision positive. Nous sommes là pour essayer de trouver des solutions.

Pour ce qui est des enseignes, les services de la Ville de Bruxelles travaillent enfin en meilleure intelligence. Une convention-cadre de collaboration a enfin été adoptée. Cette convention va croiser les stratégies régionale et communale afin d'optimiser les actions menées en vue du développement commercial sur le territoire de la Ville de Bruxelles, et met en place les mécanismes permettant l'action conjointe et coordonnée d'Atrium Brussels et de la Ville de Bruxelles sur quatre grands axes. Mais c'est plus une question à M. Cerexhe, au conseil communal.

Cela passera par le soutien au développement commercial sur le territoire de la Ville de Bruxelles, l'orientation de ce développement en faveur d'une meilleure diversité du mélange commercial dans certains noyaux ciblés - notamment les grands boulevards du centre, donc le piétonnier et ses quartiers commerciaux périphériques, l'entrée de ville via la zone Midi et les quartiers Nord -, l'analyse et le suivi des grands projets urbains affectant les noyaux commerciaux, et l'amélioration des environnements commerciaux ainsi que la promotion du commerce et des quartiers commerçants sur le territoire de la Ville de Bruxelles.

Parmi les objectifs fixés dans le contrat-cadre se retrouvent différentes conditions de succès à la mise en œuvre du piétonnier, en particulier l'établissement d'un canal de communication envers les commerçants et les parties prenantes, la définition d'une stratégie commerciale, la gestion des livraisons et de la mobilité, ainsi que l'information aux usagers et un monitoring et une évaluation de l'impact du piétonnier sur le commerce. Ce contrat-cadre sera prochainement décliné en conventions de projets, assorties de budgets et d'objectifs opérationnels concrets.

Atrium Brussels s'engage ainsi à mettre à disposition son expertise et des moyens pour atteindre les objectifs définis, s'associant ainsi aux ambitions locales des quartiers commerçants sans

*Ik heb van het kabinet geen antwoorden ontvangen op de vragen die u hebt gesteld. Ik zal u zeggen wat ik weet, maar voor meer specifieke details kunt u bij de heer Vervoort terecht.*

*We hebben de duur van de vrijstelling van de verblijfsbelasting voor hotels inderdaad verlengd tot één jaar. De enige manier waarop de gemeenten compensatie konden verkrijgen was door deel te nemen aan het compensatiesysteem dat minister Vanhengel op touw had gezet. In het begin waren sommige gemeenten terughoudend, maar uiteindelijk besloten ze allemaal om mee te doen.*

*De gemeenten zullen à forfait terugbetaald worden op basis van de inkomsten die ze hebben begroot voor de verblijfsbelasting. Dat is extra voordelig voor hen. Ze moeten uiteraard wel hun berekeningsmethoden kunnen rechtvaardigen.*

*De belasting op de terrassen in de toeristische zone worden afgeschaft voor de duur van één kwartaal. We moesten wel iets doen, maar we hebben niet voldoende middelen om die voorgoed af te schaffen. Ook daarvoor zullen we met een compensatiefonds werken.*

*Het klopt dat de deadlines erg krap zijn, maar volgens mij hebben alle gemeenten hun aanvragen op tijd ingediend. Nu moeten de administratieve diensten die behandelen. Voor meer details verwijs ik naar de heer Vervoort.*

jamais perdre de vue sa vision régionale du commerce. Ce contrat-cadre fera bien entendu l'objet d'un rapport annuel et d'une évaluation. Nous espérons que les actions qui en découleront appuieront un développement commercial de choix au bénéfice des Bruxellois et du rayonnement de notre territoire.

Cette année, j'ai aussi proposé avec mon collègue Rudi Vervoort une réforme ambitieuse de la présence régionale au Marché international professionnel de l'implantation commerciale et de la distribution (Mapic). En effet, plutôt que de venir avec une sempiternelle maquette de shopping center sur le stand de la Région - maquette qui sera écrasée sous l'ombre d'un projet qatari cyclopéen -, l'agence régionale a développé un outil numérique permettant de plonger les visiteurs dans le futur possible de ce que sera le piétonnier bruxellois.

*(Remarques)*

Il s'agit d'une nouvelle scénographie interactive avec présentation en réalité virtuelle du piétonnier et de grands complexes commerciaux pour des investisseurs et grandes enseignes. Tout l'enjeu est aussi, dans le contexte actuel, de revaloriser et redynamiser la place commerciale bruxelloise en vue d'y attirer des investisseurs, de nouveaux concepts et des enseignes.

La majorité à la Ville de Bruxelles ayant pris la décision d'installer un piétonnier, il y a deux postures possibles : soit on râle et on y est opposé, soit on essaye d'en tirer le meilleur parti possible. Comme je suis un homme de consensus et pas quelqu'un qui râle dans son coin, je pense qu'il est important d'apporter des outils. C'est ce qu'Atrium Brussels va faire. Peut-être qu'alors le piétonnier pourra intéresser des enseignes et des investisseurs commerciaux, ce qui dopera le projet qui, finalement, ne serait pas si fou que cela. Si on ne le fait pas, on est certain qu'ils ne viendront jamais. Il faut demeurer optimiste et nous nous rendrons au Mapic avec la Ville de Bruxelles afin d'attirer des concepts nouveaux et générateurs de plus-value sur notre territoire.

Dans une attitude purement politicienne, j'aurais pu avoir une opinion tout à fait contraire. Je garde ma vision critique à l'égard de la façon dont on a mis en œuvre le piétonnier. J'ai tendu la main pour

qu'il y ait une convention-cadre et, aujourd'hui, j'essaye d'apporter ma part de solution pour aider et tirer ce projet vers le haut. Il me semble que c'est du bon sens.

Pour conclure, j'ai tenu à ce qu'il soit prévu dans le contrat de gestion d'Atrium Brussels l'adoption d'un schéma de développement commercial régional afin de bâtir une vision partagée sur le développement commercial en Région bruxelloise, en ce compris sur le centre-ville. Ce schéma sera construit en collaboration avec les communes, ainsi que la Ville de Bruxelles, vu son importance en matière commerciale.

Il importe en effet que les communes, la Région mais aussi tous les opérateurs de développement immobilier publics, parapublics ou privés puissent s'inscrire dans une logique commune au bénéfice d'un développement commercial cohérent en Région bruxelloise.

Ce schéma détaillera notamment la structure de l'offre commerciale, la définition des territoires commerciaux en ville. Il comprendra une étude prospective de développement de l'appareil commercial bruxellois et prendra en compte l'impact des développements des shopping centers en périphérie pour lesquels des décisions ont été prises. Si ces décisions n'ont pas été prises par ce gouvernement, mais au-delà, il faut quand même les assumer, les intégrer dans une dynamique globale et ne pas demeurer dans une posture pleurnicheuse.

Il importe en effet de disposer d'indicateurs objectifs afin que les décideurs, qu'ils soient régionaux ou communaux, puissent se positionner quant à la pertinence, aux opportunités et aux menaces que ces développements induisent, et de permettre de simuler les conséquences des scénarios de développement envisagés.

Dans les questions que vous avez posées, je n'ai pas de réponse venant du cabinet. Je vais vous dire ce que j'en sais, mais sous réserve d'un questionnement plus fin auprès de mon collègue, M. Vervoort.

Effectivement, nous avons étendu la couverture pour la city tax sur toute l'année. Le seul mécanisme convenu avec mon collègue, M. Vanhengel, par lequel on peut aider les

communes, c'est d'entrer dans le système de compensation qui a été mis au point.

Qu'est-ce que cela signifie ? Cela veut dire que s'il y a des communes qui n'ont pas adhéré à ce système et qui ont des hôtels, elles ne bénéficieront pas de la city tax, puisque le seul mécanisme d'intervention, c'est le système de compensation. Tout le monde entre dans le système. Il y avait certes une réticence, mais elle a été levée.

Sur quelle base les communes seront-elles remboursées ? Elles le seront sur le montant qui est inscrit à leur budget. Cela veut dire qu'il y a un gain pour les communes. Évidemment, il faut justifier la manière dont on le calcule. On va donc travailler par forfaits et avancer de l'argent aux communes sur la base de ce qui figure dans leur budget, même si ce n'est pas toujours le montant exact. En réalité, c'est toujours dans l'autre sens.

Pour les terrasses en zone touristique, nous avons prévu une période d'un trimestre, car il fallait faire un geste. Nous n'avons pas les moyens budgétaires qui nous permettent de définitivement passer à la gratuité. Vous voyez bien ce que coûte la city tax. Nous allons appliquer le même système sur la base du fonds de compensation.

Oui, les délais sont effectivement très courts mais je pense que toutes les communes, en tous cas de la zone touristique, ont rentré leur formulaire. Cela doit maintenant être traité par les administrations. Je vous renvoie donc plus directement à mon collègue pour l'aspect opérationnel.

**De voorzitter.**- Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (MR)** *(in het Frans).*- Ik zal uw uitgebreide antwoord nog eens rustig doornemen en kom er eventueel later op terug.

*De fast-trackprocedure en de versnelling van de uitbetaling van de premies zijn positieve maatregelen waardoor kan worden vermeden dat de betrokken ondernemingen het nog moeilijker krijgen.*

*Binnen welke tijdsperiode zullen die*

**M. le président.**- La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum (MR).**- La réponse du ministre était très longue et complète. Vu les nombreux chiffres cités, permettez-moi de la relire à mon aise et de revenir éventuellement sur le sujet un peu plus tard.

Je me réjouis de mécanismes comme la procédure "fast-track" et la liquidation de primes anticipées. On peut vous en féliciter car, sans cela, les entreprises concernées auraient été en très grande difficulté.

*steunmaatregelen van kracht zijn?*

**De heer Didier Gosuin, minister** (in het Frans).- *Bedrijven kunnen tot eind 2016 een aanvraag indienen. Het aantal aanvragen daalt momenteel echter sterk: er komen nog amper twee of drie dossiers per week binnen.*

*De referentieperiode ligt voor oktober of november 2015, wat de daling kan verklaren. Een onderneming die vandaag om een of andere reden in moeilijkheden verkeert, voldoet niet aan de criteria. We moeten echter tot het einde van het jaar wachten, want heel wat dossiers zijn nog niet afgerond.*

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (MR)** (in het Frans).- *Het is positief dat de gemeenten worden vergoed voor het bedrag dat ze in hun inkomstenbegroting hebben ingeschreven voor de verblijfsbelasting. Aangezien het om vrij stabiele inkomsten gaat, klopt dat bedrag doorgaans. Dankzij die compensatie moeten de gemeenten dus niet op zoek naar dat geld.*

*Het is eveneens een goede zaak dat ook de laatste tegenstanders zich achter een compensatieregeling voor de hotelsector met een looptijd van een jaar hebben geschaard.*

**De heer Didier Gosuin, minister** (in het Frans).- *Dankzij een versnelde uitvoering van de maatregelen kon ik in een moeilijke periode 4,5 miljoen euro investeren. Het Brussels Gewest heeft in totaal en op eigen houtje een bedrag van 7 tot 8 miljoen euro in de economie gepompt. De regering heeft met andere woorden haar verantwoordelijkheid genomen. Sommige bedrijven dienden echter geen aanvraag in. Ik ben zelf nog ondernemer geweest en weet hoe dat gaat: als de zaken slecht gaan, klopt een ondernemer niet graag bij de overheid aan om hulp te vragen.*

*Ik wil niet beweren dat we aan alle potentiële*

*Pour quel laps de temps les mécanismes d'aide que vous avez mis en place sont-ils prévus ?*

**M. Didier Gosuin, ministre.**- Les dossiers peuvent rentrer jusqu'à la fin 2016. Mais honnêtement, on se situe dans la pente descendante de la courbe de Gauss. Pour l'instant, plus que deux ou trois dossiers rentrent par semaine, après des pics aux mois de mai et de juin et une accalmie à partir du mois de juillet.

La période de référence se mesure à avant octobre ou novembre 2015, ce qui explique la pente descendante. Une entreprise qui connaîtrait aujourd'hui des difficultés pour une raison X ou Y ne rentrerait pas dans les critères. Nous nous donnons toutefois jusqu'à la fin de l'année car bon nombre de dossiers doivent encore être finalisés, tant au niveau du Fonds bruxellois de garantie qu'au niveau de Bruxelles Finances et Budget.

**Mme Viviane Teitelbaum (MR).**- Il est positif que la city tax porte sur le montant enrôlé ou budgété. Il ne s'agit pas d'un montant moins élevé, mais cela nous évite de devoir battre le rappel. Il s'agit d'un montant budgété qui est généralement atteint en raison de sa relative stabilité. C'est une bonne nouvelle car nous ne devons pas nous-même le rechercher.

Le fait que les derniers réfractaires aient rejoint la mesure pour une année complète de compensation pour le secteur hôtelier est également une bonne chose. Même si M. Vanhengel ne vous a pas transmis toutes les réponses, il s'agit de bonnes nouvelles.

**M. Didier Gosuin, ministre.**- Grâce à l'accélération des mécanismes, nous sommes parvenus à injecter 4,5 millions d'euros dans une période difficile, en plus des aides. Il s'agit d'un montant de 7 à 8 millions d'euros que la Région a injectés. La Région est la seule à le faire ! En termes d'injection de moyens, nous avons pris notre part de responsabilité et couvert les demandes. Certaines entreprises n'ont toutefois pas déposé de demandes en raison de leurs difficultés financières. J'ai été moi-même entrepreneur et, lorsque les choses ne se passaient pas bien, le premier réflexe n'était pas d'aller sonner à la porte des pouvoirs publics pour leur demander de l'aide. Il est possible que certaines

*aanvragen tegemoet konden komen, maar iedereen die hulp vroeg en aan de voorwaarden voldeed, heeft die hulp ook gekregen.*

*- Het incident is gesloten.*

**INTERPELLATIE VAN MEVROUW  
MARION LEMESRE**

**TOT DE HEER DIDIER GOSUIN,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET TEWERKSTELLING,  
ECONOMIE EN BRANDBESTRIJDING  
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

betreffende "de hervorming van de  
gewestelijke steun voor de  
werkgelegenheid".

**INTERPELLATIE VAN DE HEER BENOÎT  
CEREXHE**

**TOT DE HEER DIDIER GOSUIN,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET TEWERKSTELLING,  
ECONOMIE EN BRANDBESTRIJDING  
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

betreffende "de herstructurering van  
AXA-Belgium".

**INTERPELLATIE VAN DE HEER AMET  
GJANAJ**

**TOT DE HEER DIDIER GOSUIN,  
MINISTER VAN DE BRUSSELSE  
HOOFDSTEDELIJKE REGERING,  
BELAST MET TEWERKSTELLING,  
ECONOMIE EN BRANDBESTRIJDING  
EN DRINGENDE MEDISCHE HULP,**

betreffende "de gevolgen van de sluiting  
van de fabriek Caterpillar Gosselies voor  
Brussel".

entreprises aient rechigné à demander de l'aide  
dans cette logique.

Je ne prétends pas que nous avons couvert toutes  
les demandes potentielles, ce ne serait pas correct  
de le dire, mais nous avons couvert toutes les  
demandes qui nous ont été adressées et nous  
n'avions pas posé de filtre interdisant à qui que ce  
soit de venir sonner à notre porte !

*- L'incident est clos.*

**INTERPELLATION DE MME MARION  
LEMESRE**

**À M. DIDIER GOSUIN, MINISTRE DU  
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE  
L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE ET DE LA  
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET  
L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

concernant "la réforme des aides  
régionales à l'emploi".

**INTERPELLATION DE M. BENOÎT  
CEREXHE**

**À M. DIDIER GOSUIN, MINISTRE DU  
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE  
L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE ET DE LA  
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET  
L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

concernant "la restructuration d'AXA-  
Belgium".

**INTERPELLATION DE M. AMET GJANAJ**

**À M. DIDIER GOSUIN, MINISTRE DU  
GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DE  
L'EMPLOI, DE L'ÉCONOMIE ET DE LA  
LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET  
L'AIDE MÉDICALE URGENTE,**

concernant "les implications pour  
Bruxelles de la fermeture de l'usine  
Caterpillar Gosselies".



**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN  
MEVROUW BRIGITTE GROUWELS,**

betreffende "de gevolgen van de sluiting van Caterpillar voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest".

**De voorzitter.**- Op verzoek van de indieners worden de interpellaties verschoven naar een volgende vergadering.

**INTERPELLATION JOINTE DE MME  
BRIGITTE GROUWELS,**

concernant "les conséquences de la fermeture de Caterpillar pour la Région de Bruxelles-Capitale".

**M. le président.**- À la demande de leurs auteurs, les interpellations sont reportées à une prochaine réunion.